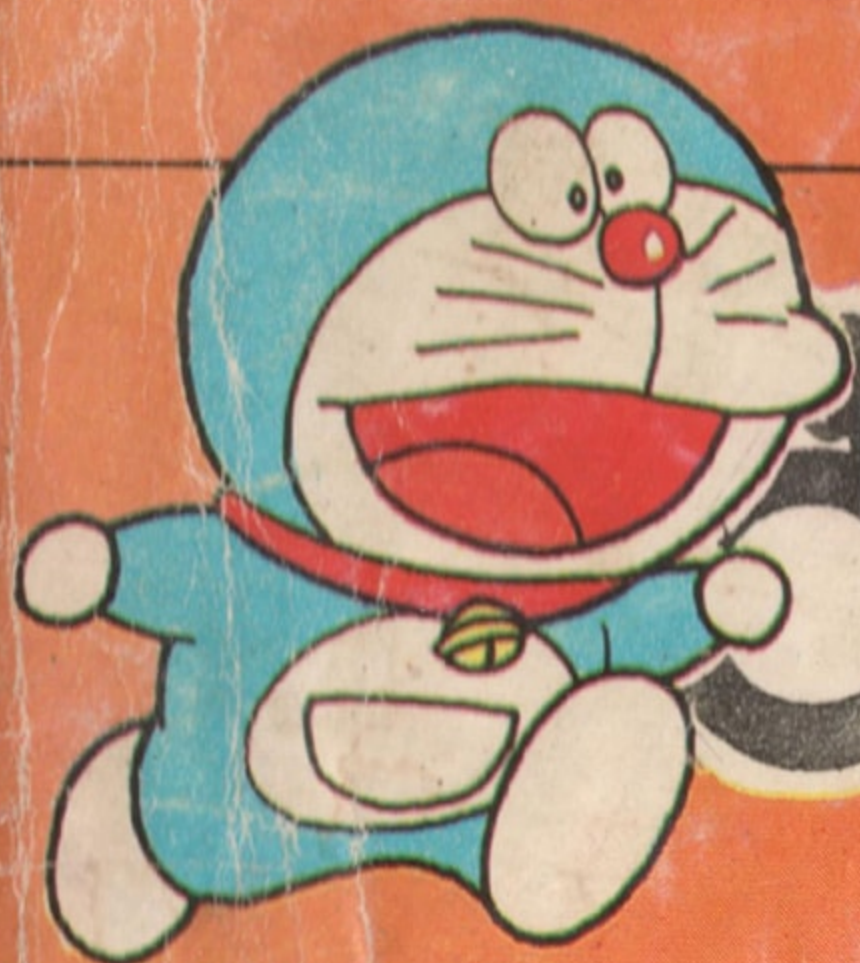


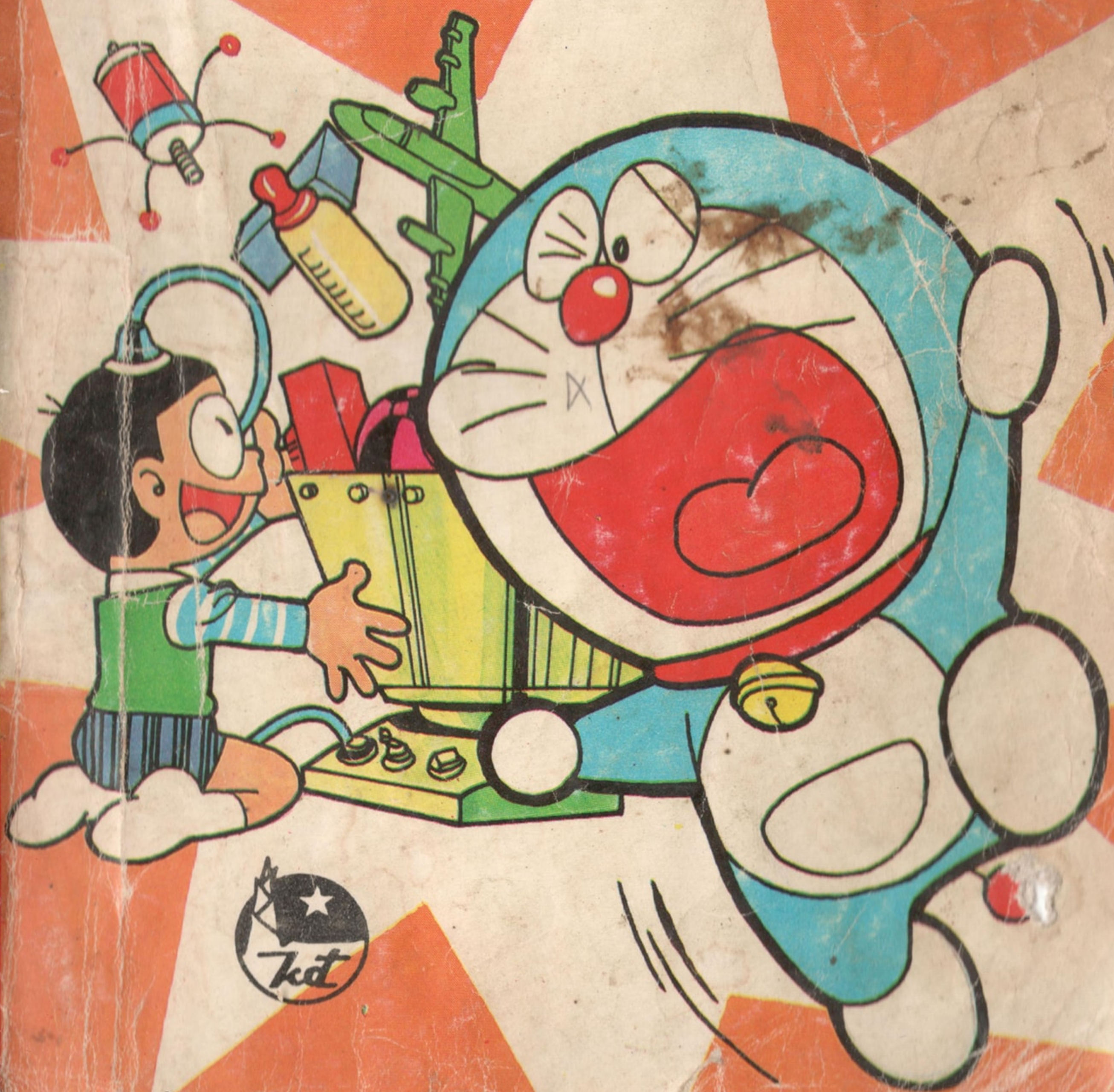
TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN



Doraemon

FUJIKO. F. FUJIO

BÀI HỌC THỜI THƠ ẤU



TRANH TRUYỆN HIỆN ĐẠI NHẬT BẢN

FUJIKO. F. FUJIO

đoremon

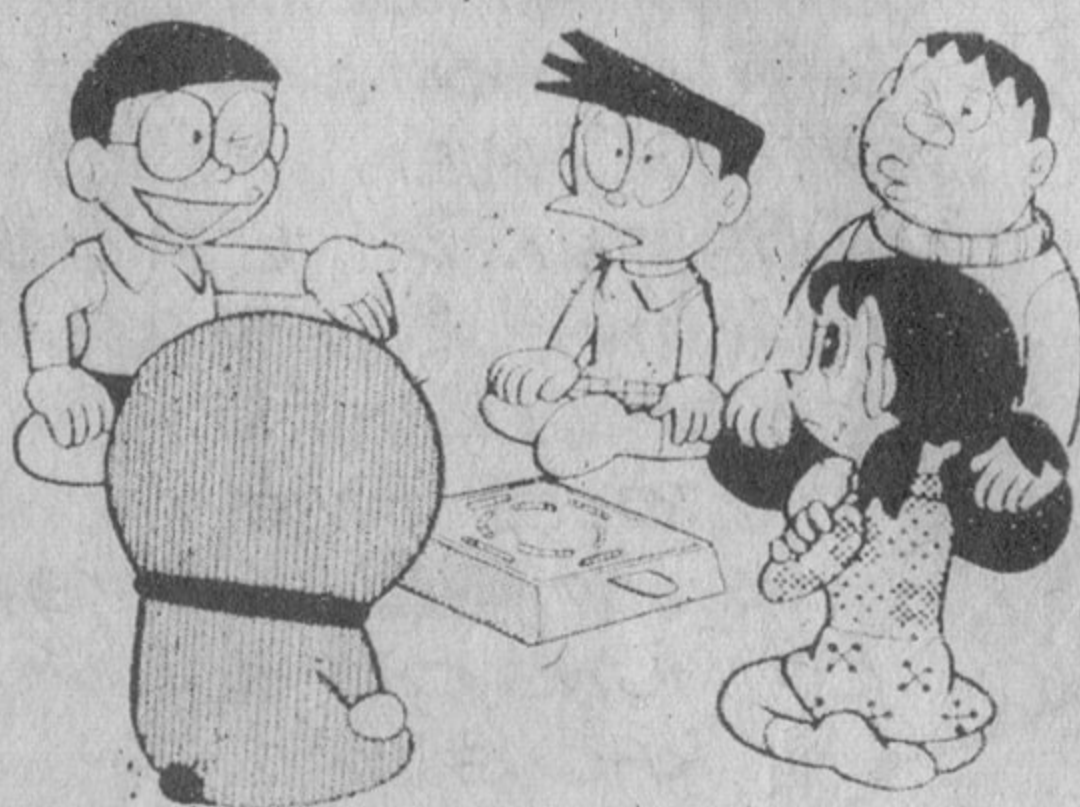
chú mèo? thông minh

A small, black and white illustration of the character Doraemon, a blue robotic cat with a red collar and a yellow bell, standing with its arms raised in a cheerful pose.

BÀI HỌC THỜI THƠ ẤU

DỨC LÂM - THIÊN NGÀ biên soạn theo bản DOREMON tiếng Nhật của FUJIKO F. FUJIO, do Nhà xuất bản SHOGAKUKAN Nhật Bản xuất bản, có tham khảo thêm bản tiếng Thái của tuần báo YODTIDA COMICS Thái Lan. Với sự cộng tác của các dịch giả VIỆT HÙNG, DƯƠNG XUÂN CƯƠNG, CẨM TƯỜNG, NGUYỄN QUÝ QUÝ, ĐOÀN NGỌC CẢNH.

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG - HÀ NỘI - 1993



MUCLỤC

1.	BÀI HỌC THỜI THƠ ẤU	6
2.	BÁNH NOI GƯƠNG	16
3.	VỆ TINH "MI - NI"	22
4.	NGÔI NHÀ "TỰ QUẢN"	32
5.	TRÒ CHƠI BU-MÊ-RĂNG	42
6.	NHỮNG NHÀ HẢI DƯƠNG HỌC	54
7.	HỘP LƯU TRỮ THỜI GIAN	69
8.	MÁY ĐIỀU CHỈNH CẢM XÚC	76
9.	"BÁNH THẦN PHỤC"	84
10.	PHÁP SƯ NÔBITA	92

- NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG
64 BÀ TRIỆU - HÀ NỘI - ĐT: 264730-264926-255831-255109
 - CHI NHÁNH
268 NGUYỄN ĐÌNH CHIỂU TP. HỒ CHÍ MINH - ĐT: 291832
-

-
- Chịu trách nhiệm xuất bản :
NGUYỄN THẮNG VU
 - Biên tập :
NGUYỄN PHÚ KIM
LÊ PHƯƠNG LIÊN
 - Kỹ thuật, mỹ thuật sách :
ĐỨC LÂM - ĐỨC LIỄN
-

In 120.000 bản, tại nhà in BỘ NỘI VỤ
Số xuất bản: 30/KDB/KH19/CXB 28/11/92.
In xong và nộp lưu chiểu tháng 09-1993

OAI BẠN ƠI!
TỔ XIN TRANH THỦ BẢO
MỘT TIN RẤT VUI TỪ NHẬT
BẢN : NHÓM BẠN XUKA,
ĐÊKHII, CHAIEN, XÊKÔ... VÀ
CẢ NÔBITA NỮA, VỪA QUA ĐÃ
LÀM BÀI THI CUỐI NĂM RẤT TỐT...
TẤT CẢ ĐỀU ĐỦ ĐIỂM LÊN LỚP
VÀ NĂM TỚI SẼ CÙNG VÀO HỌC
CHUNG LỚP **4E**. CÁC BẠN
CÓ MỪNG CHO BỌN TỔ
KHÔNG NÀO ?

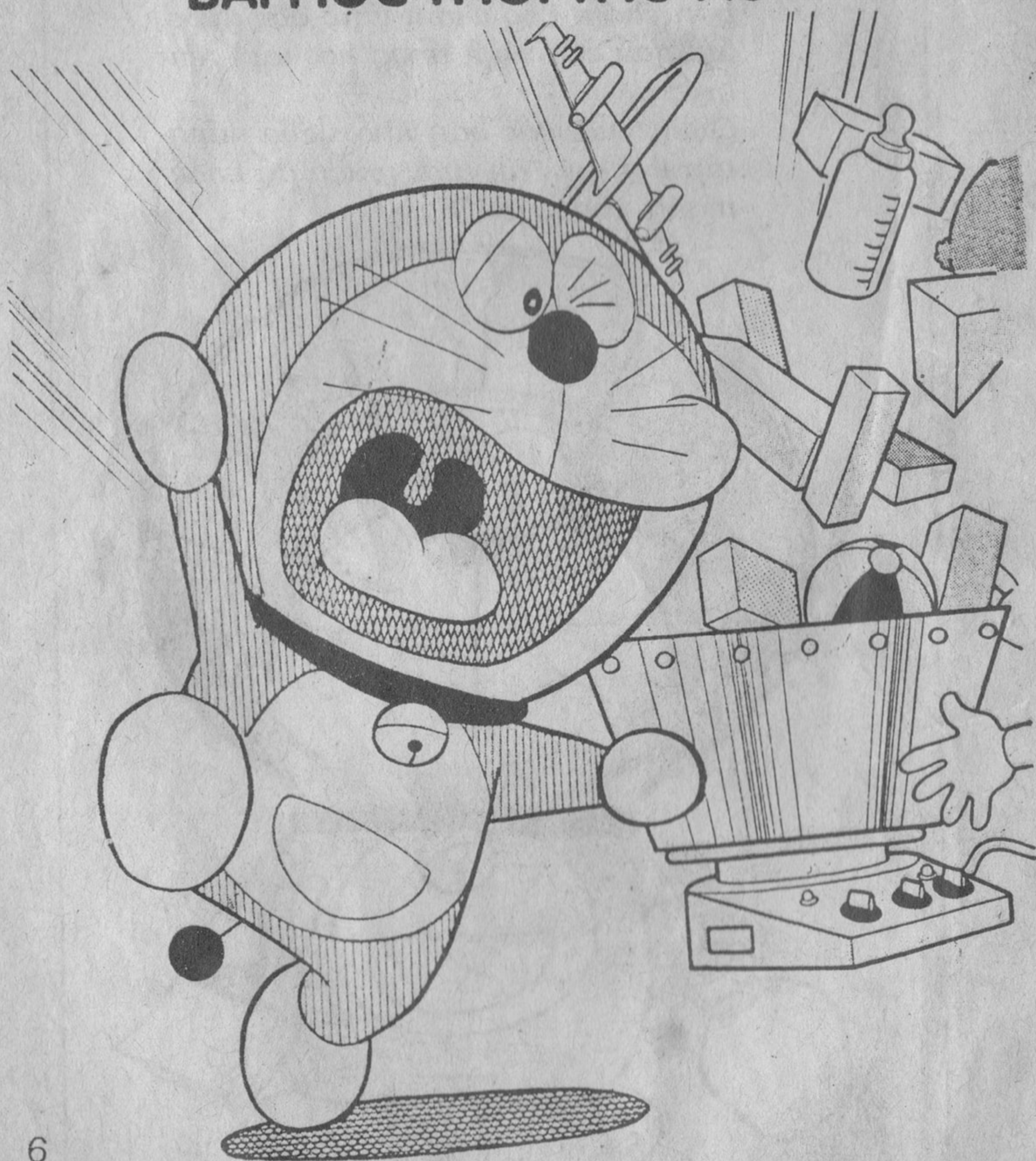


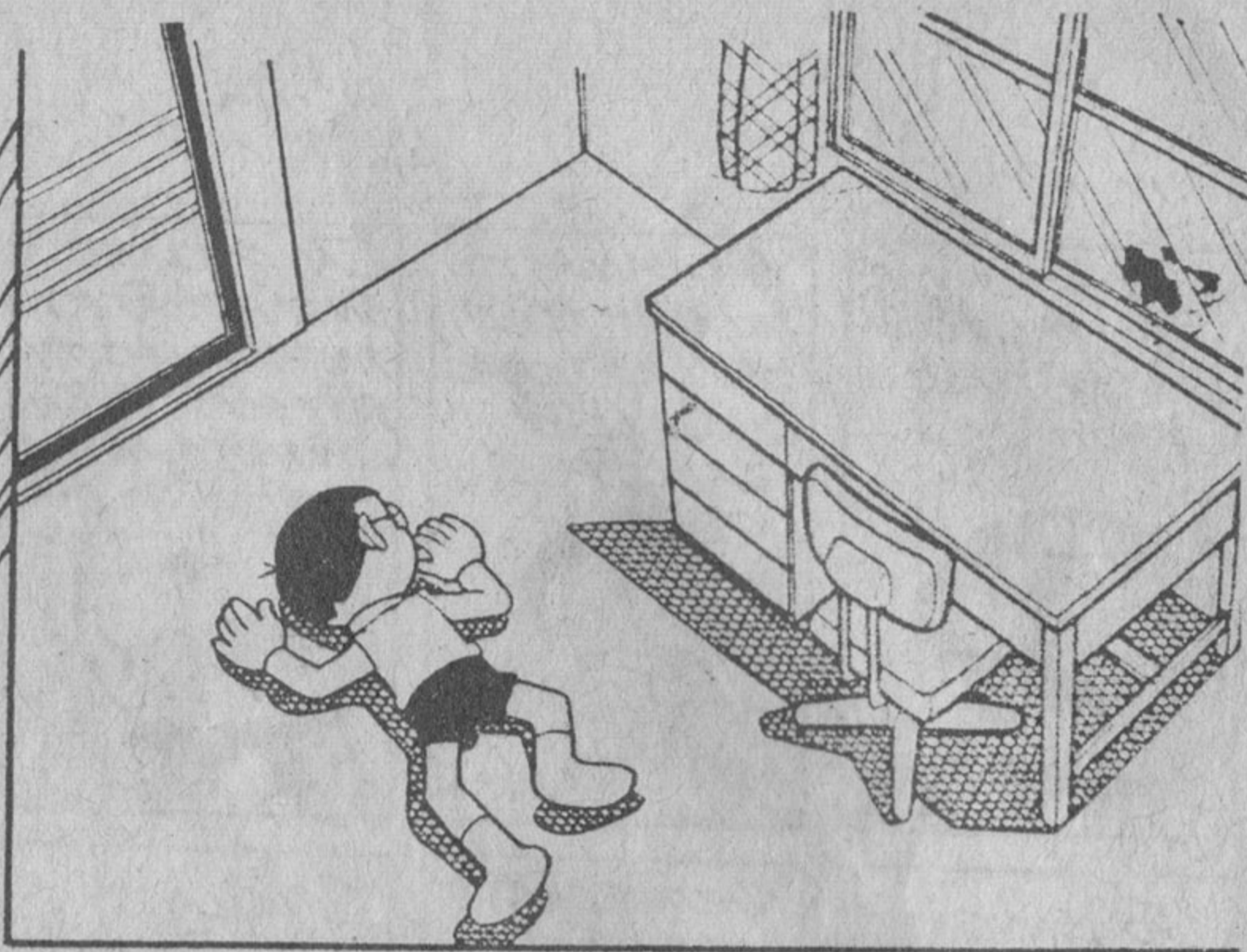
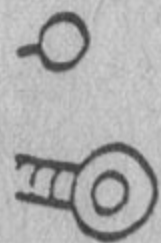
đội mông

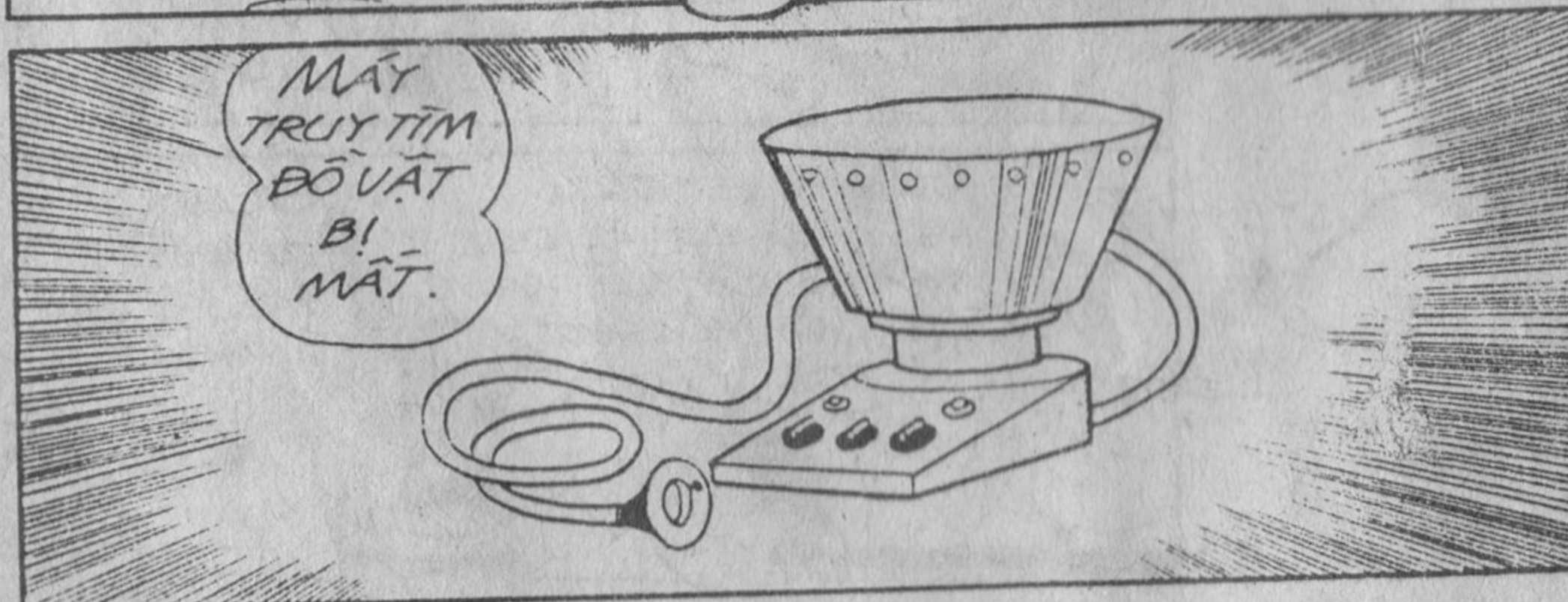


chú mèo thông minh

BÀI HỌC THỜI THƠ ẦU

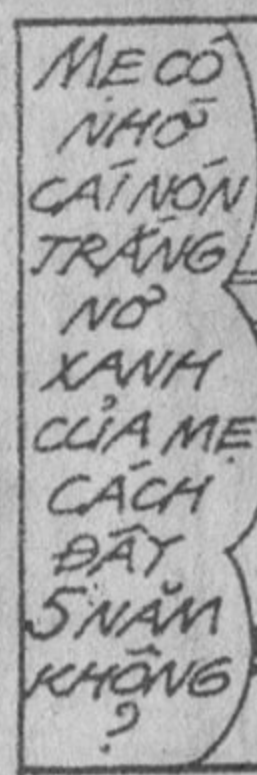
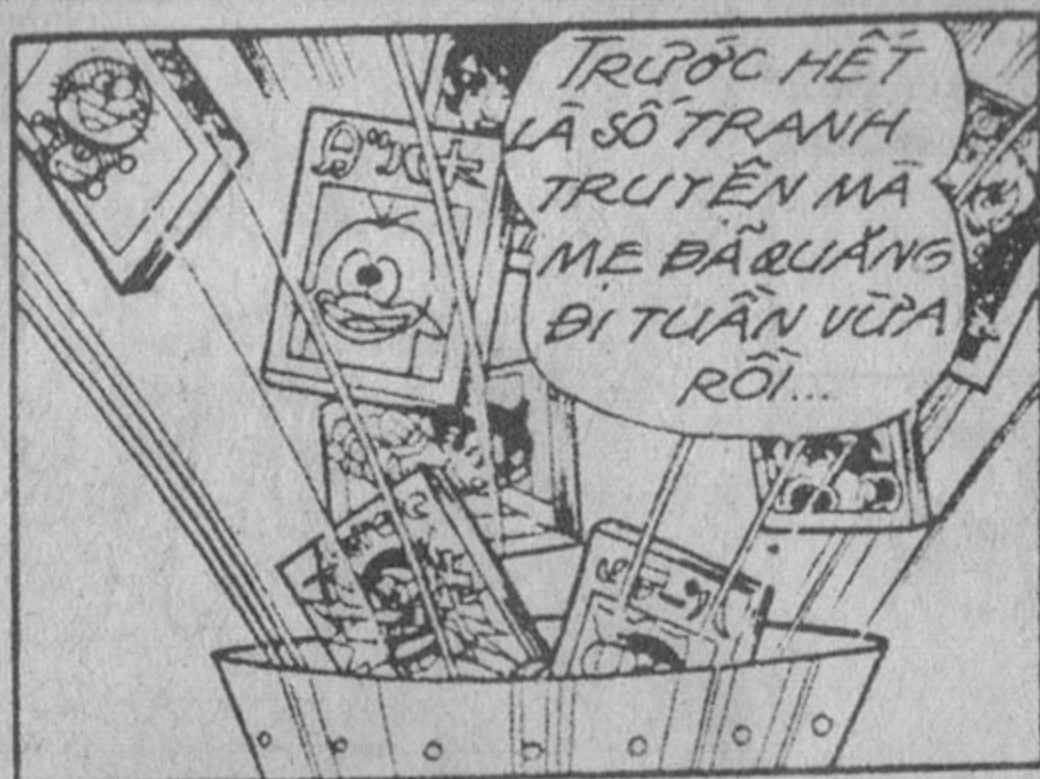








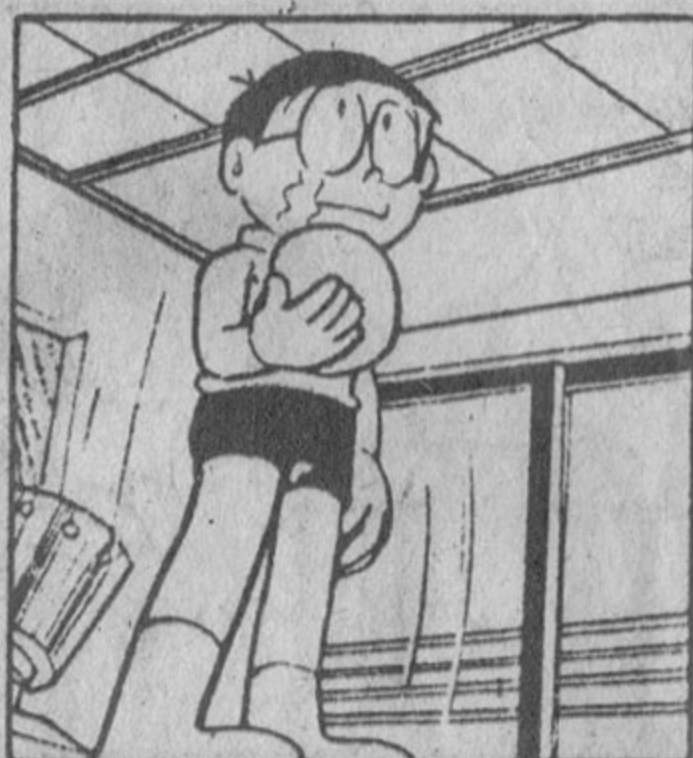
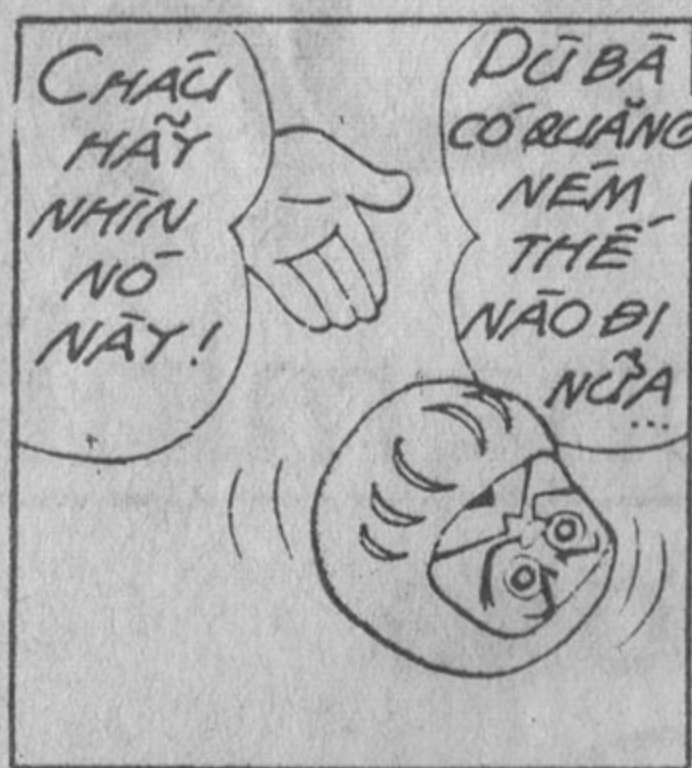










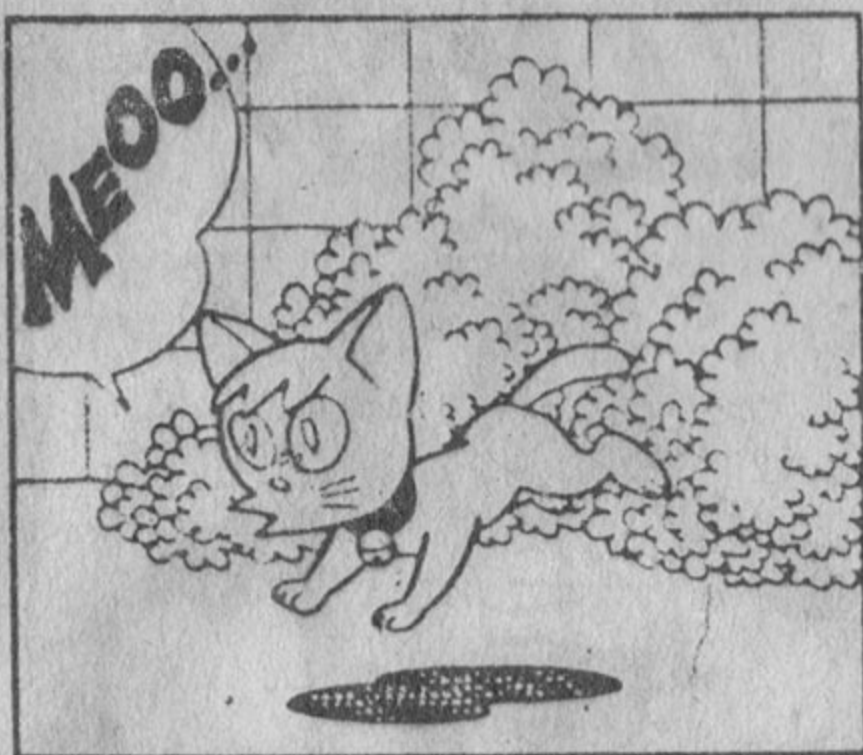


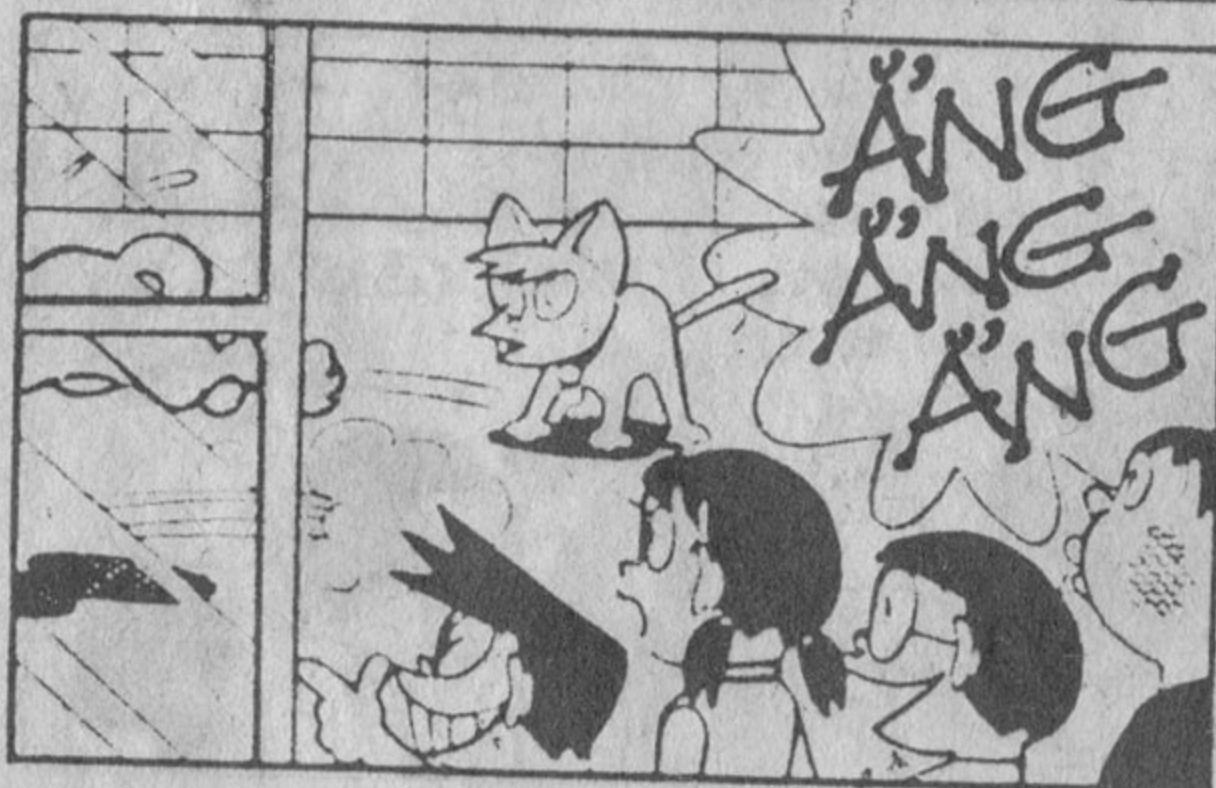
đoilemon

chú mèo? thông minh

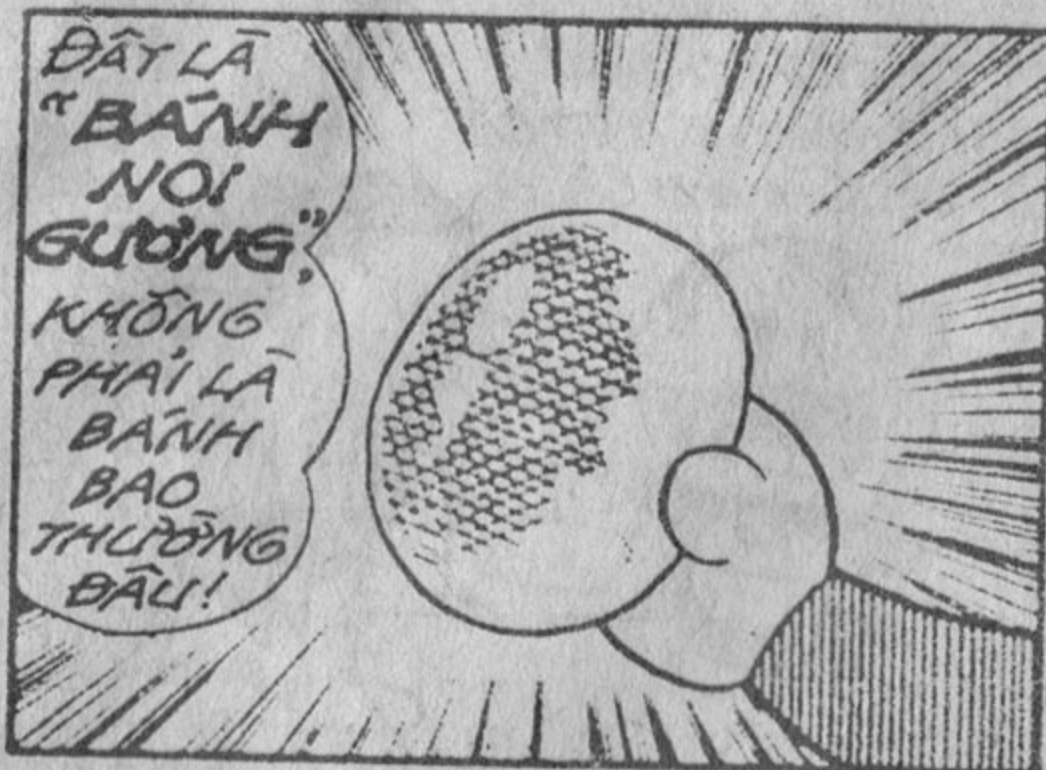
BÁNH NOI GƯƠNG

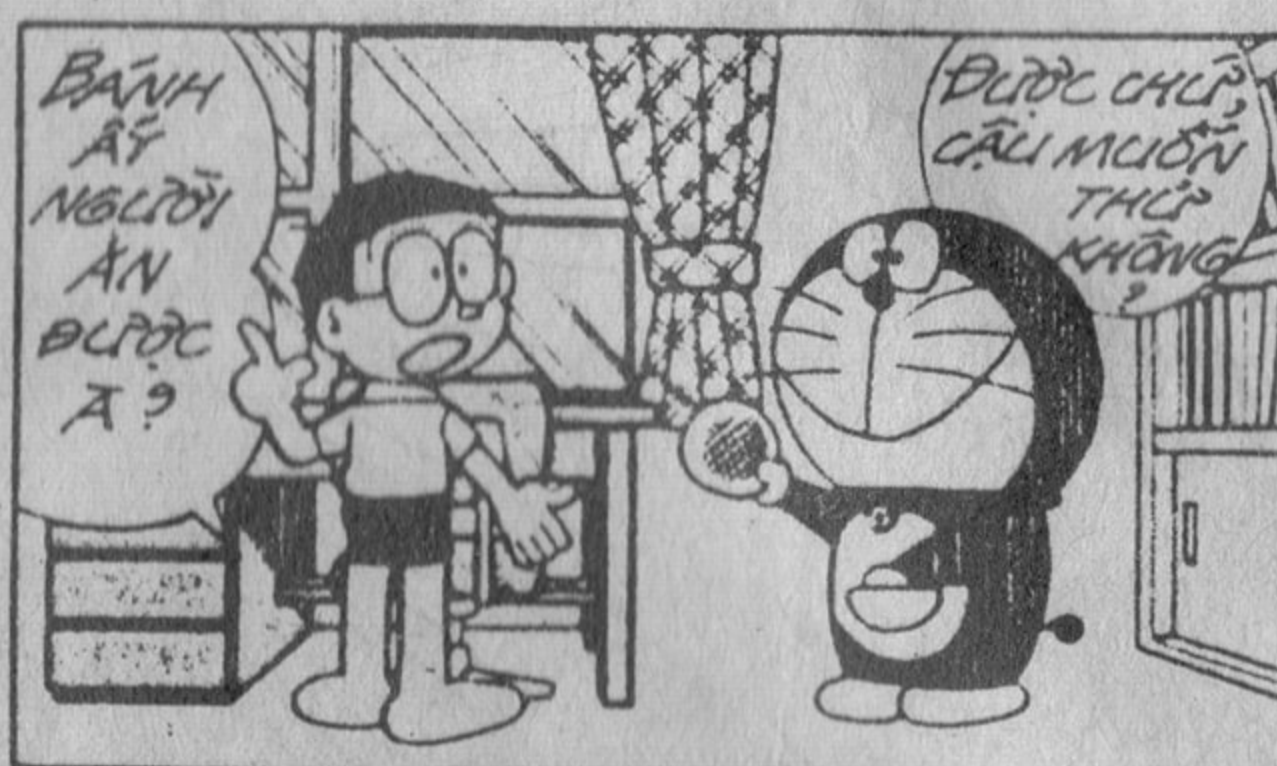








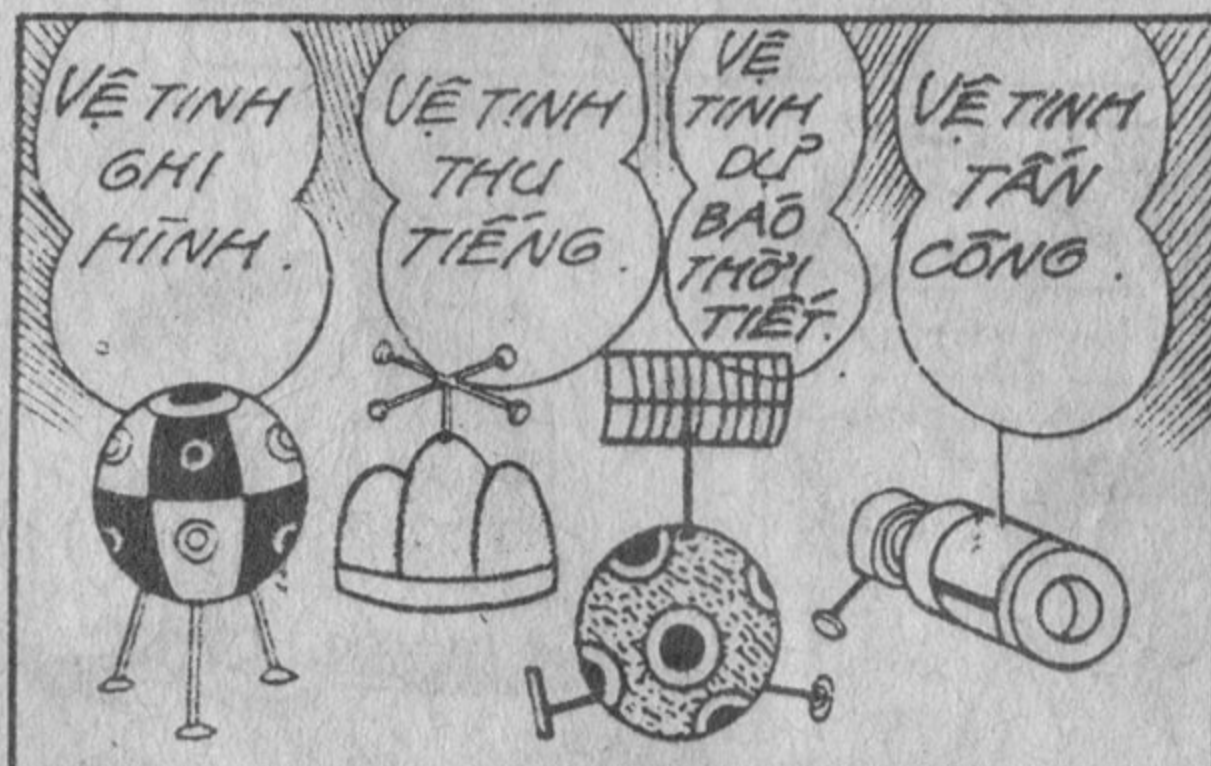


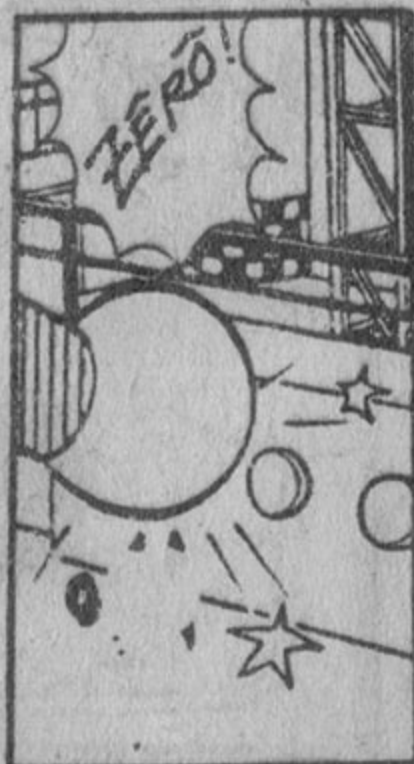
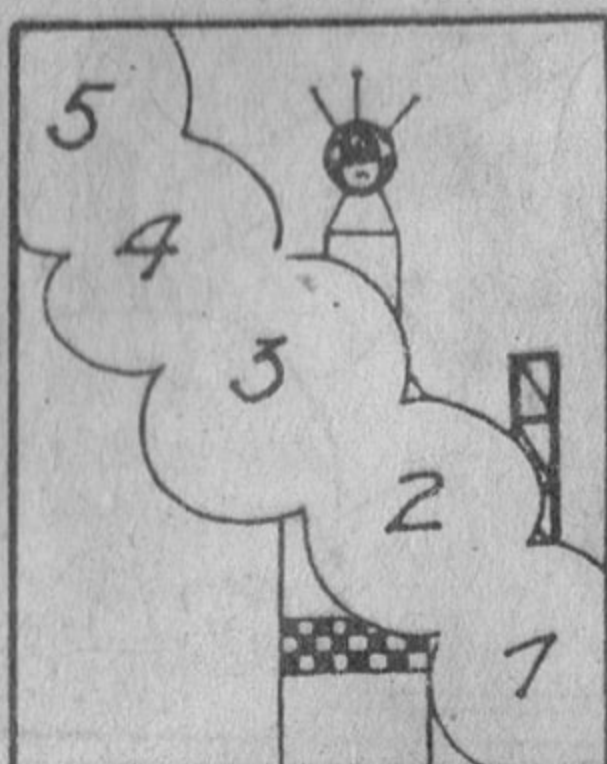


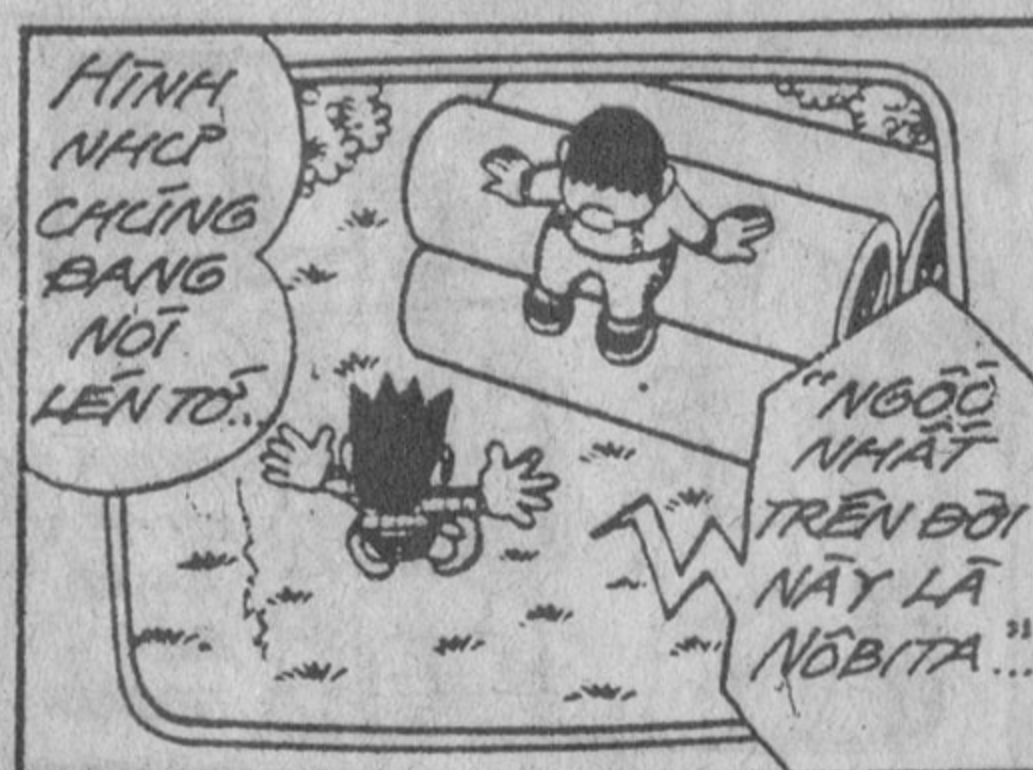
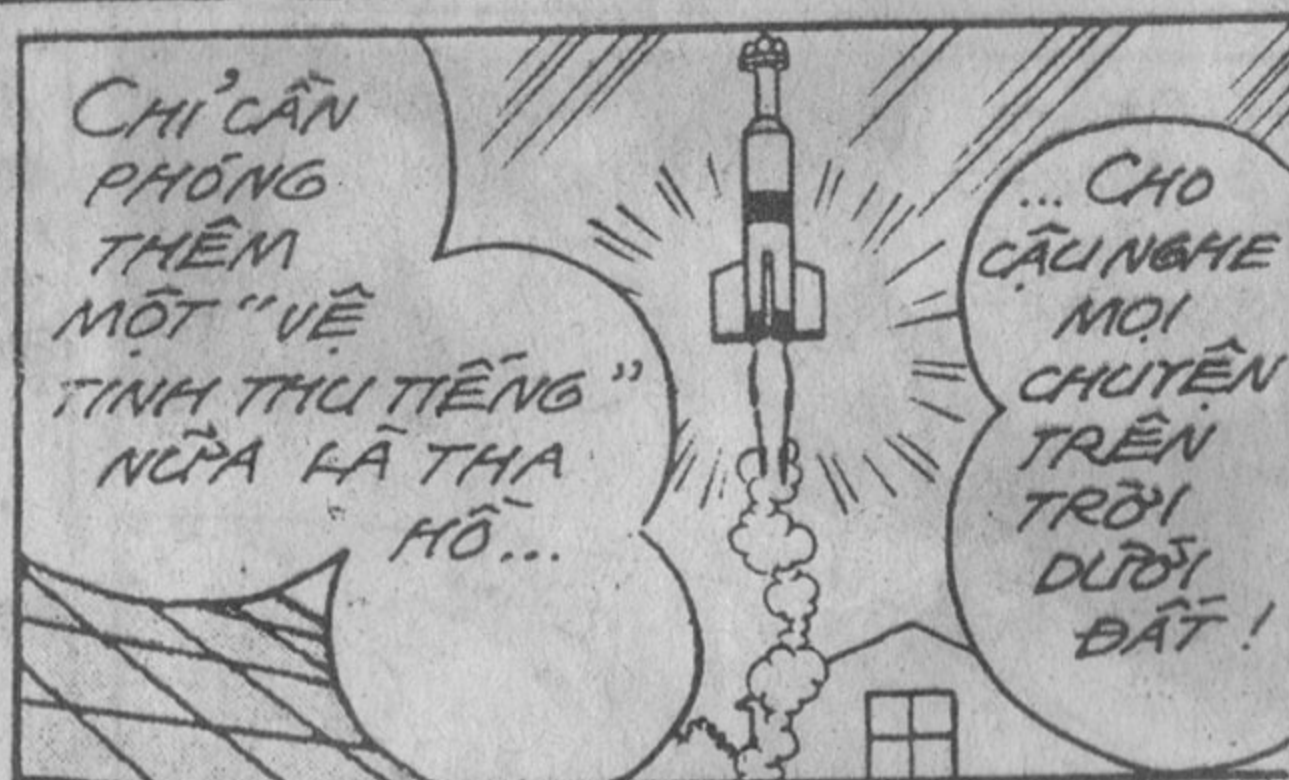
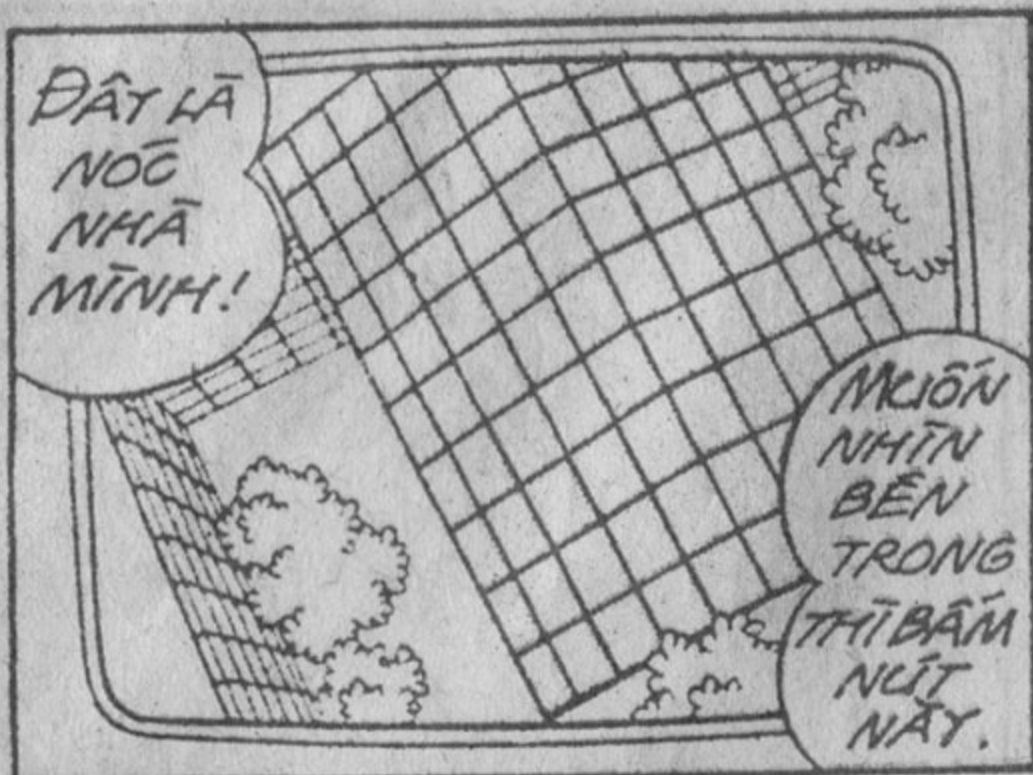
VỆ TINH "MI-NI"





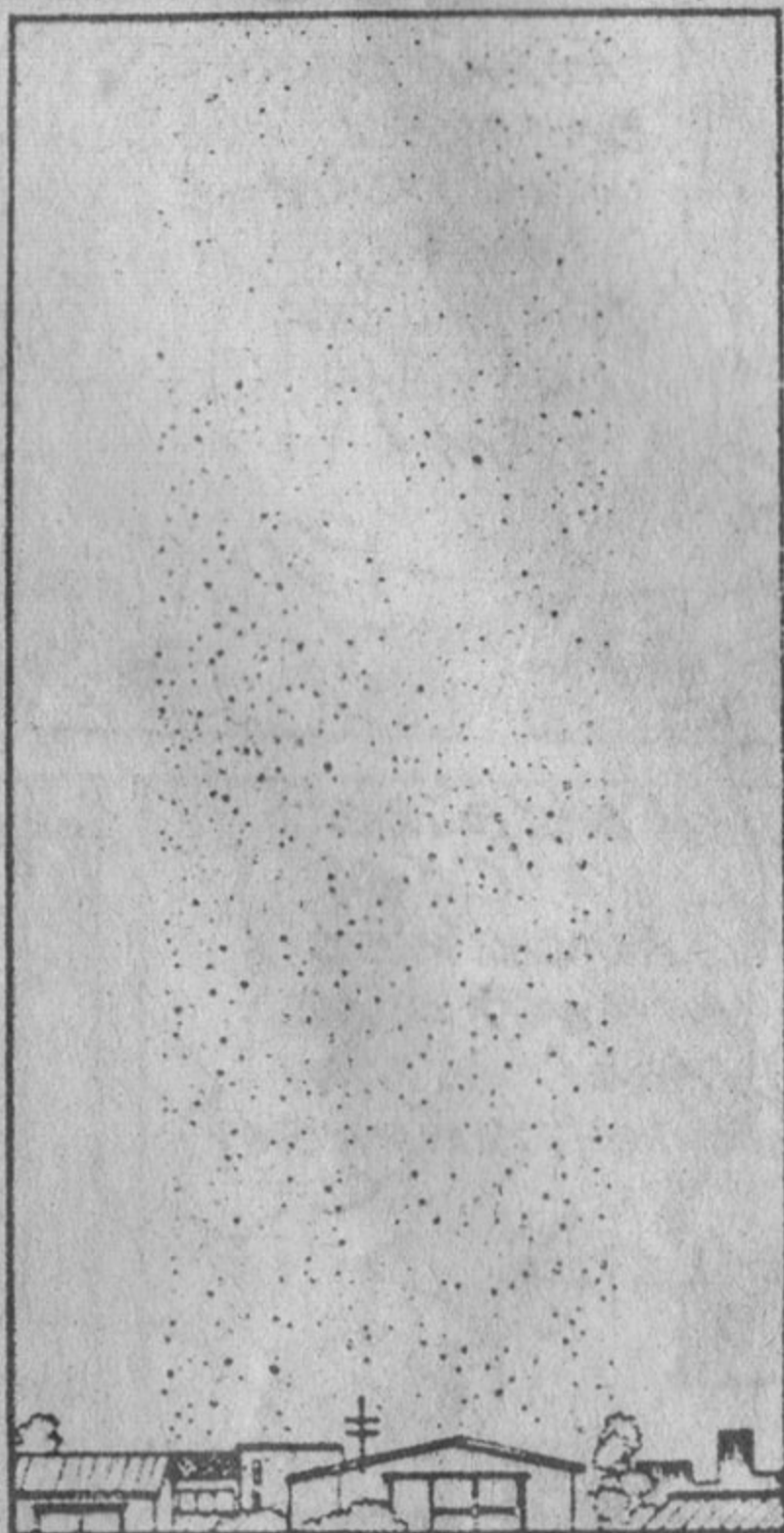


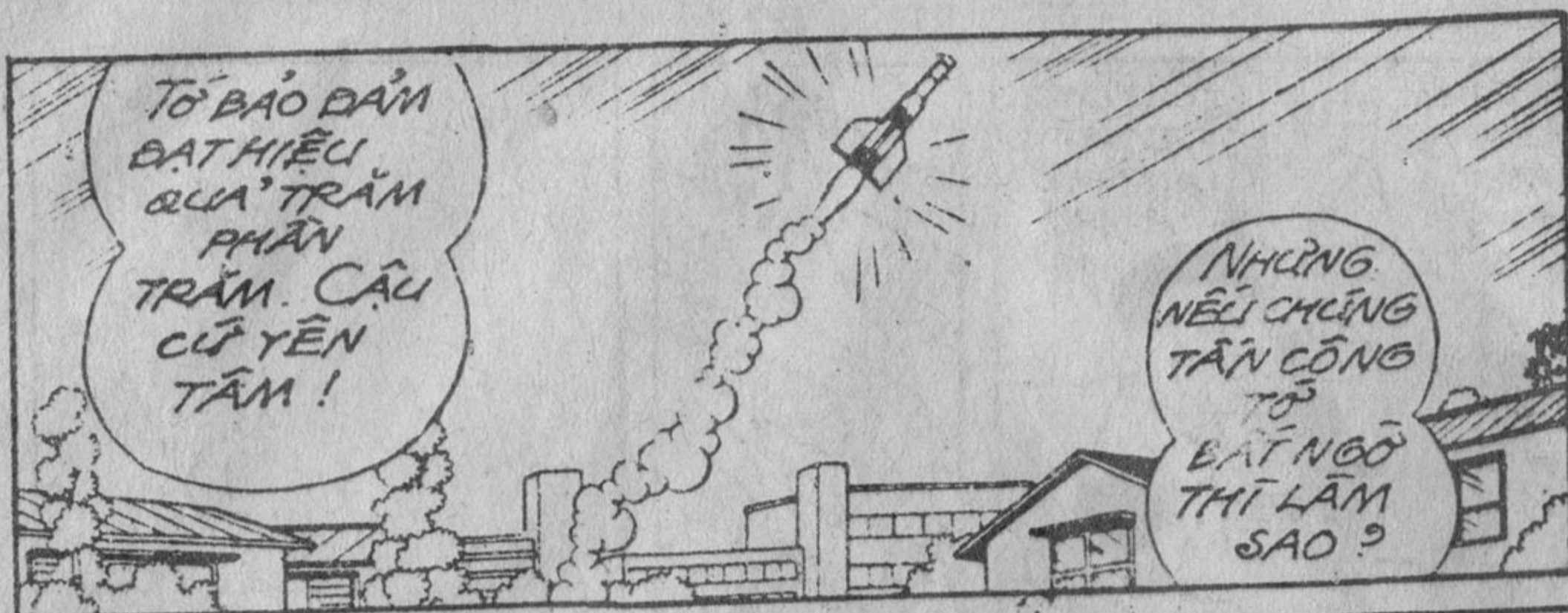


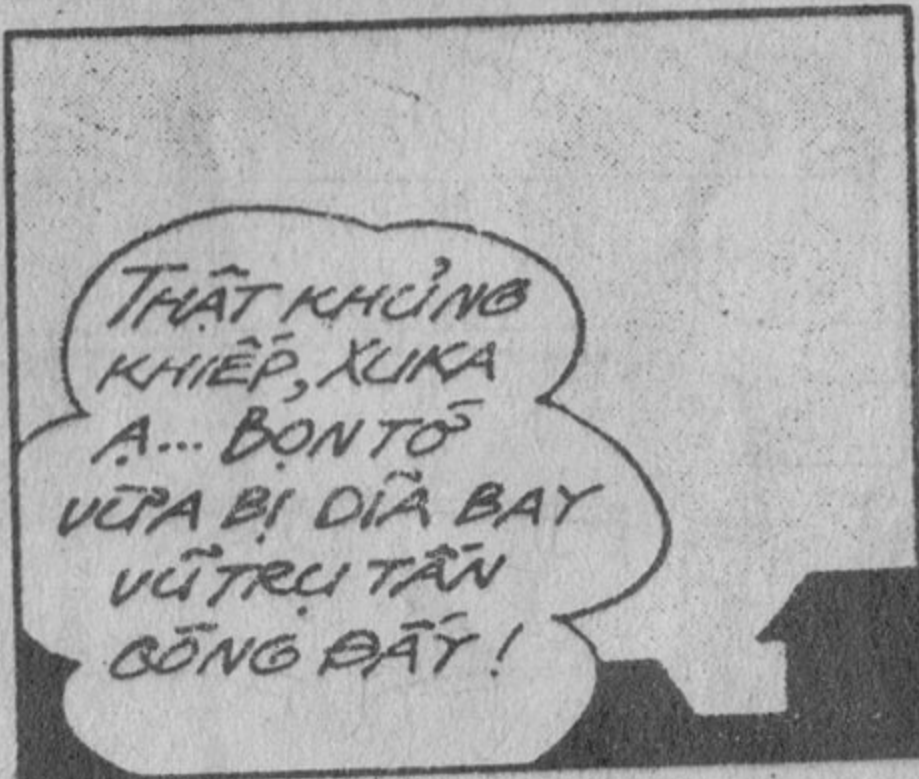












đoilemon

chú mèo: thông minh

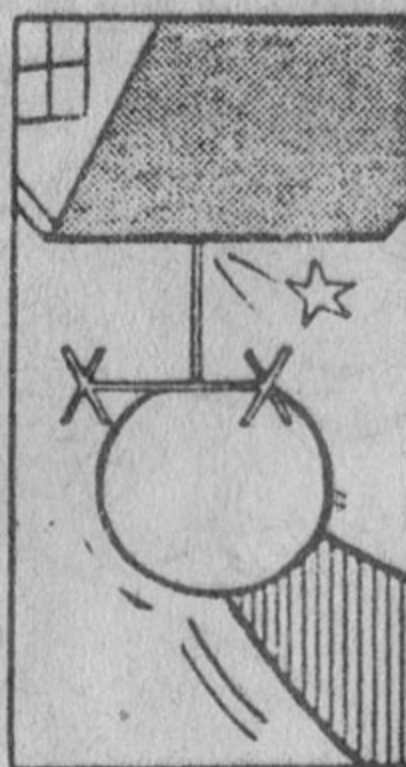
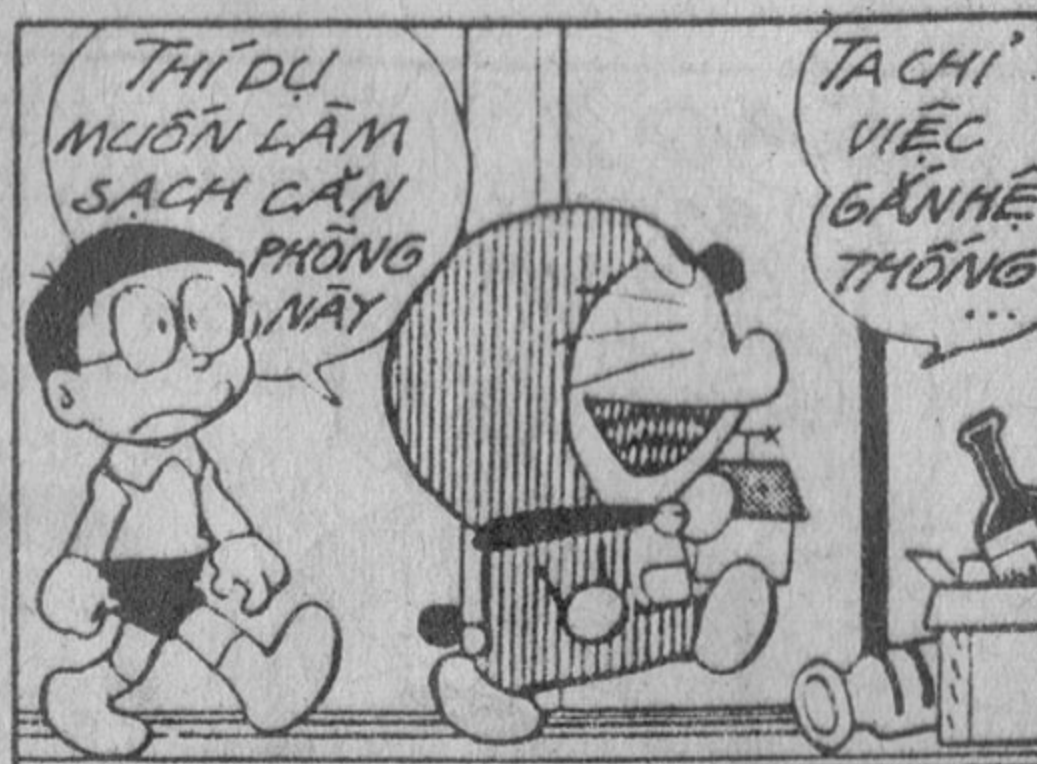
NGÔI NHÀ "TỰ QUẢN"

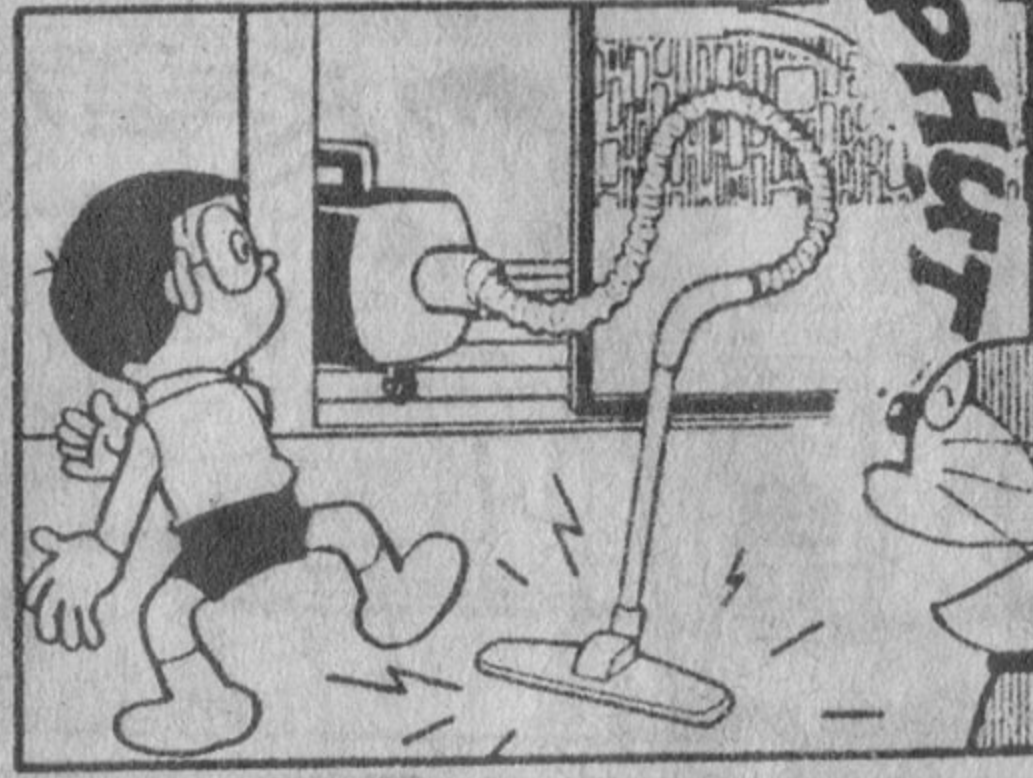
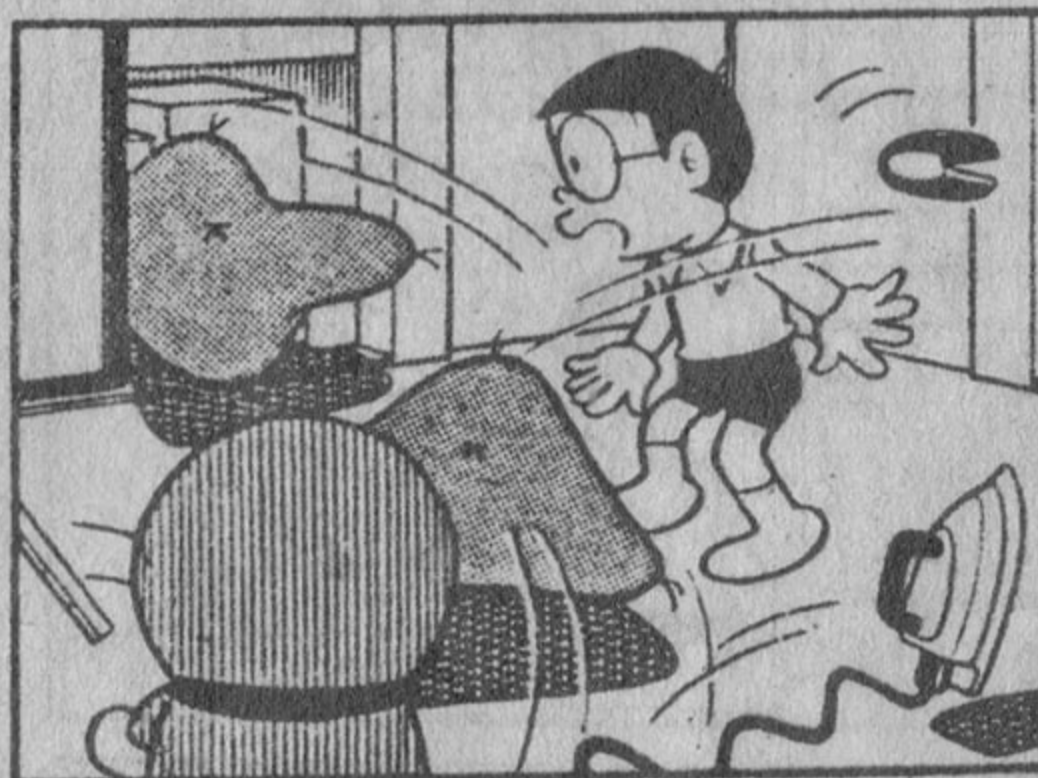
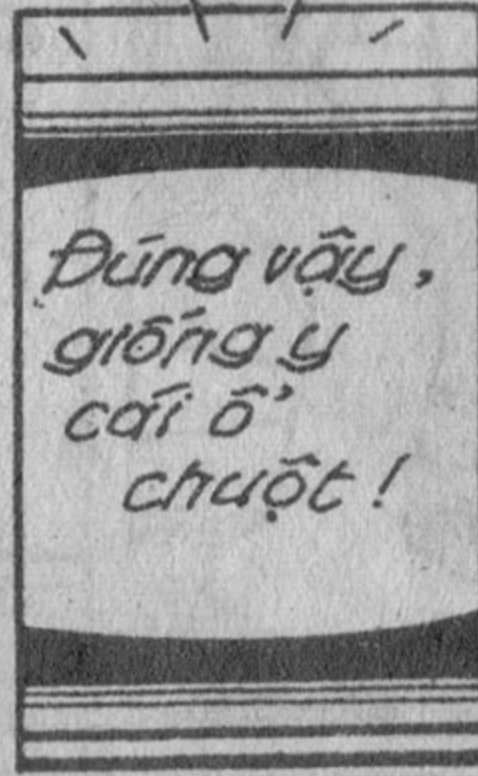






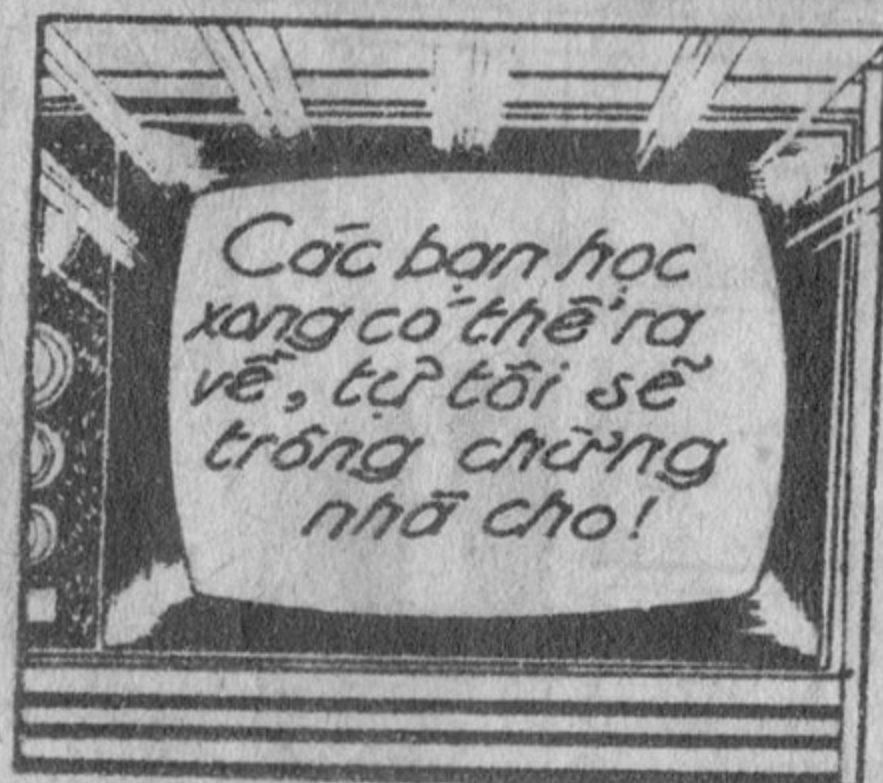


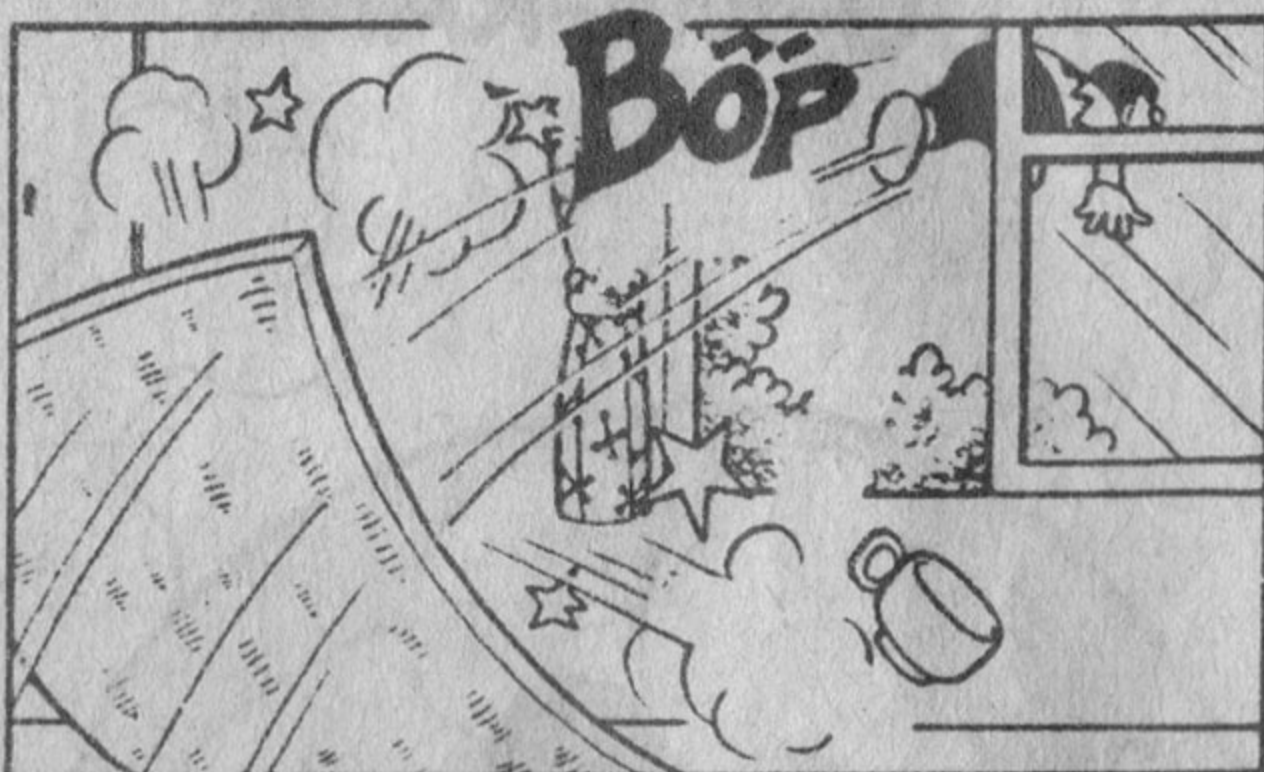
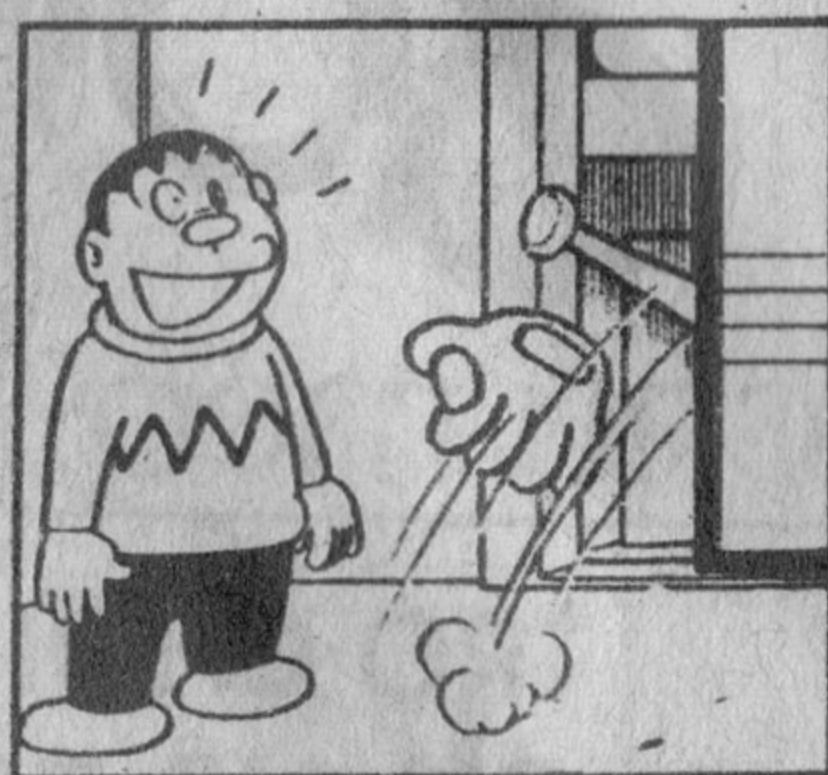












đoilemon

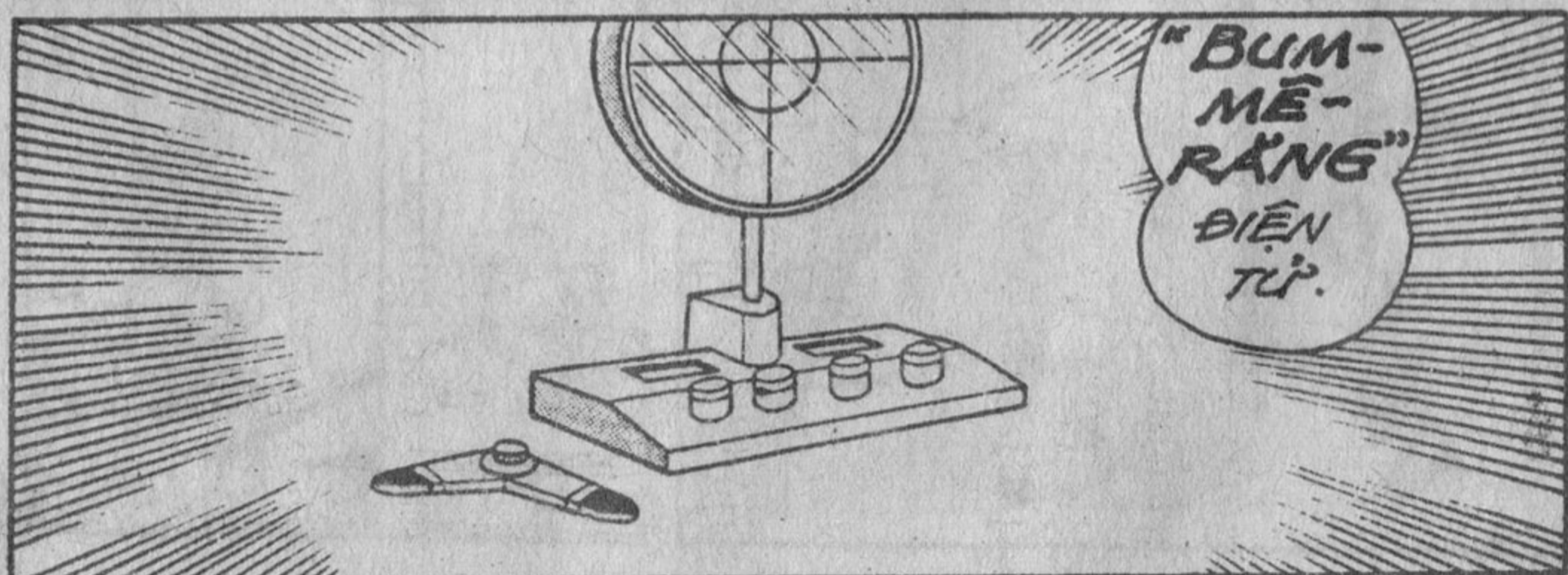
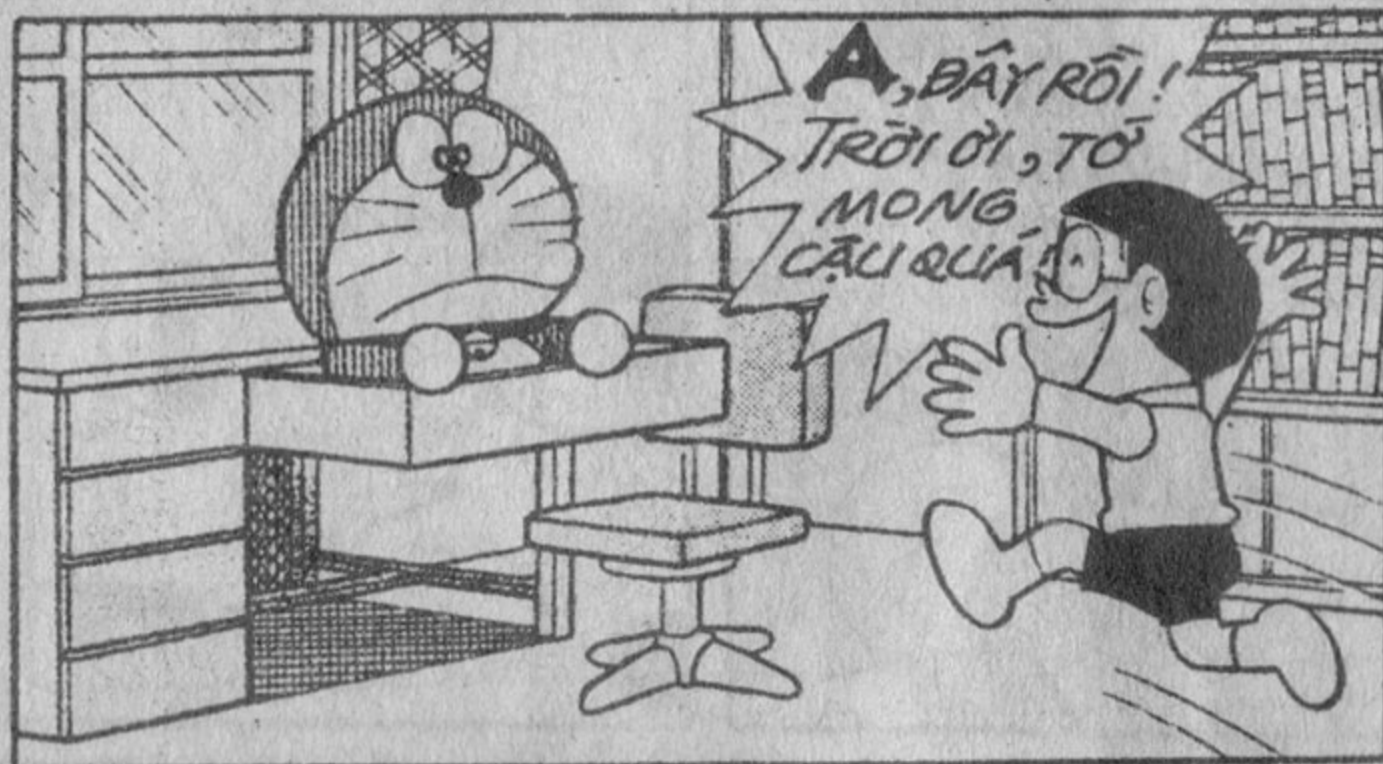
chú mèo thông minh

TRÒ CHƠI
BU-MÊ-RĂNG







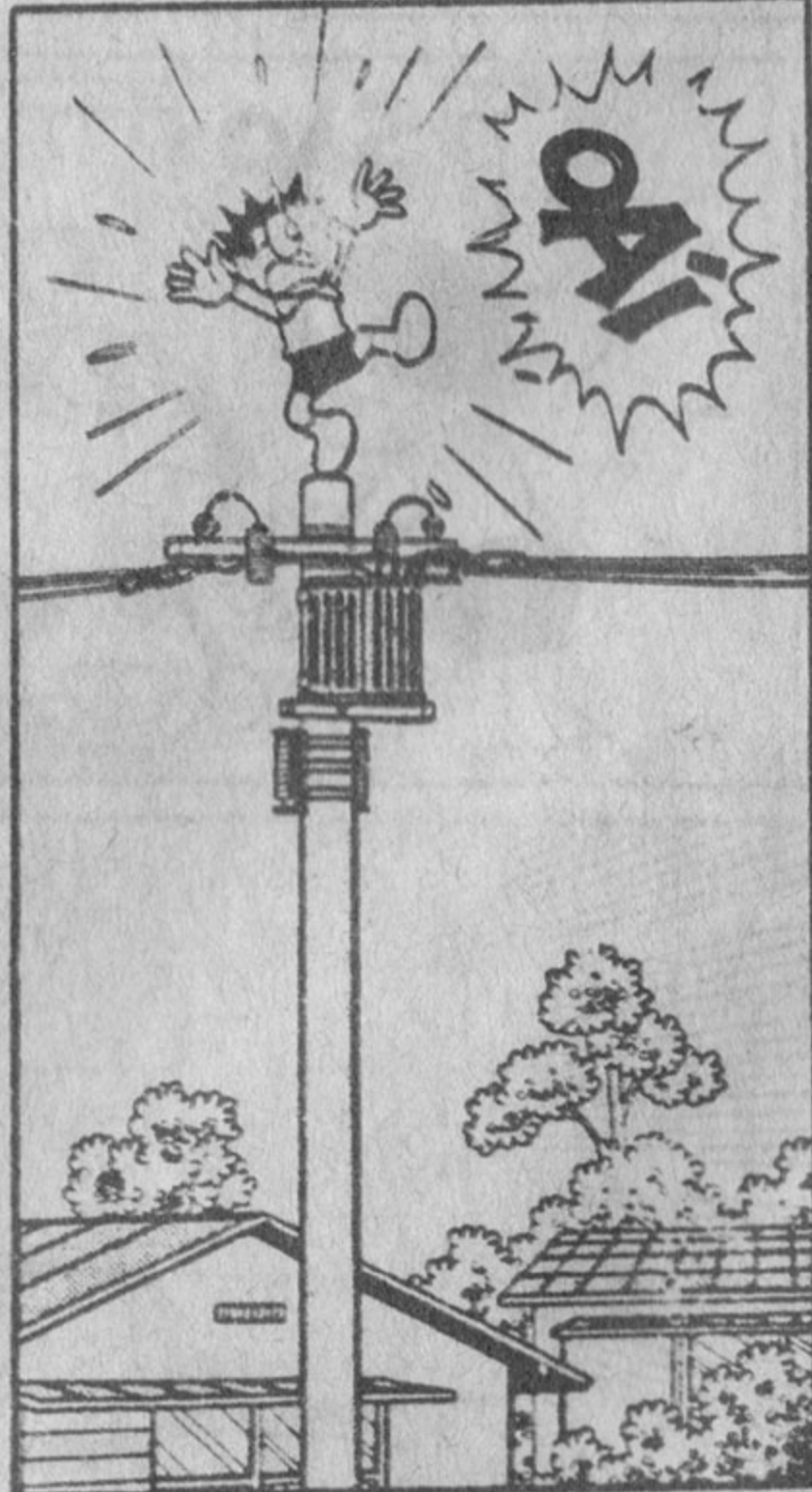
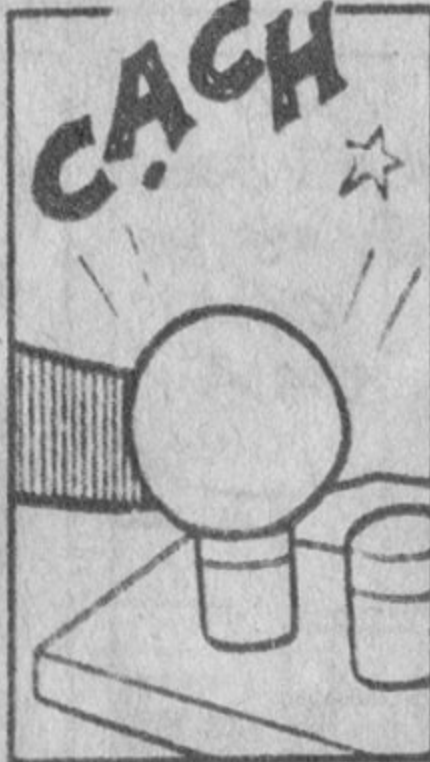
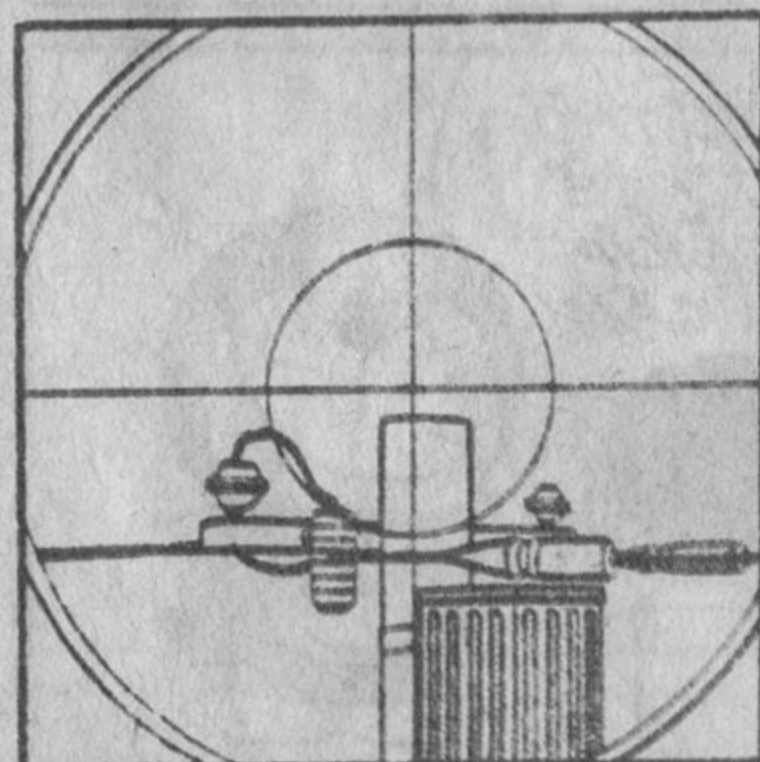
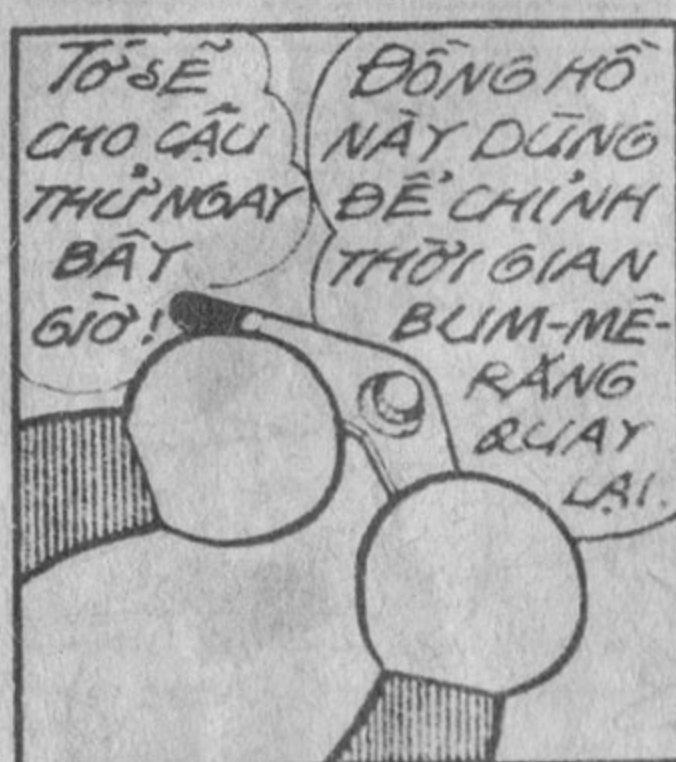


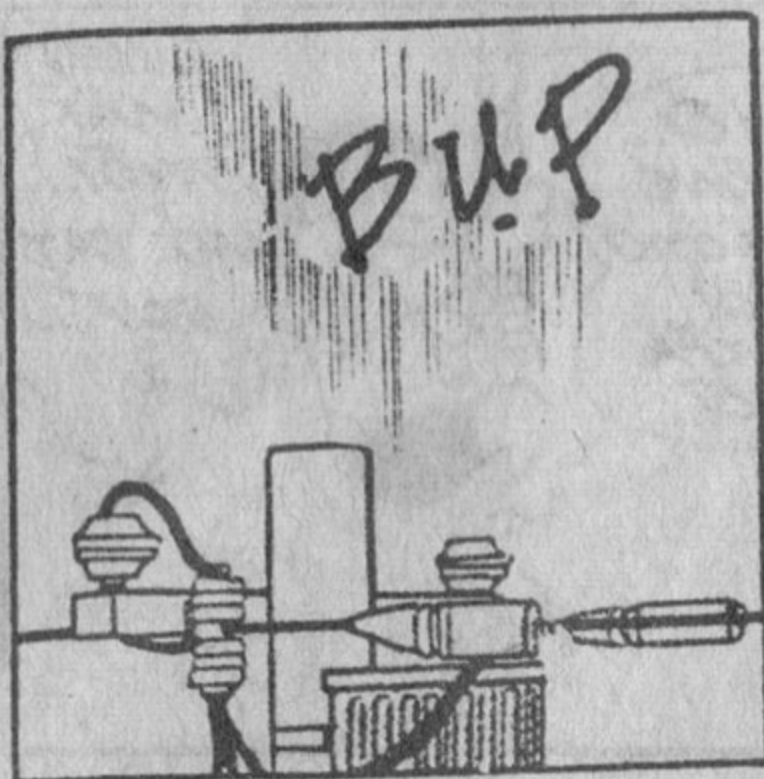


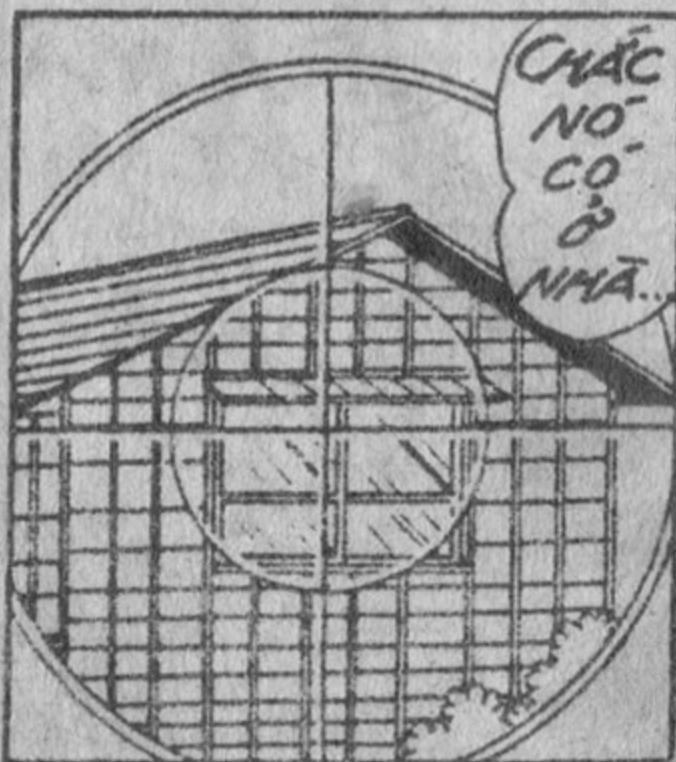
ĐÚNG VẬY, NGUYÊN THỦY NÓ LÀ VŨ KHÍ CỦA THÔN DÂN LỤC NGÃY XƯA, BÂY GIỜ ĐƯỢC DỪNG LÃM ĐỒ CHƠI...

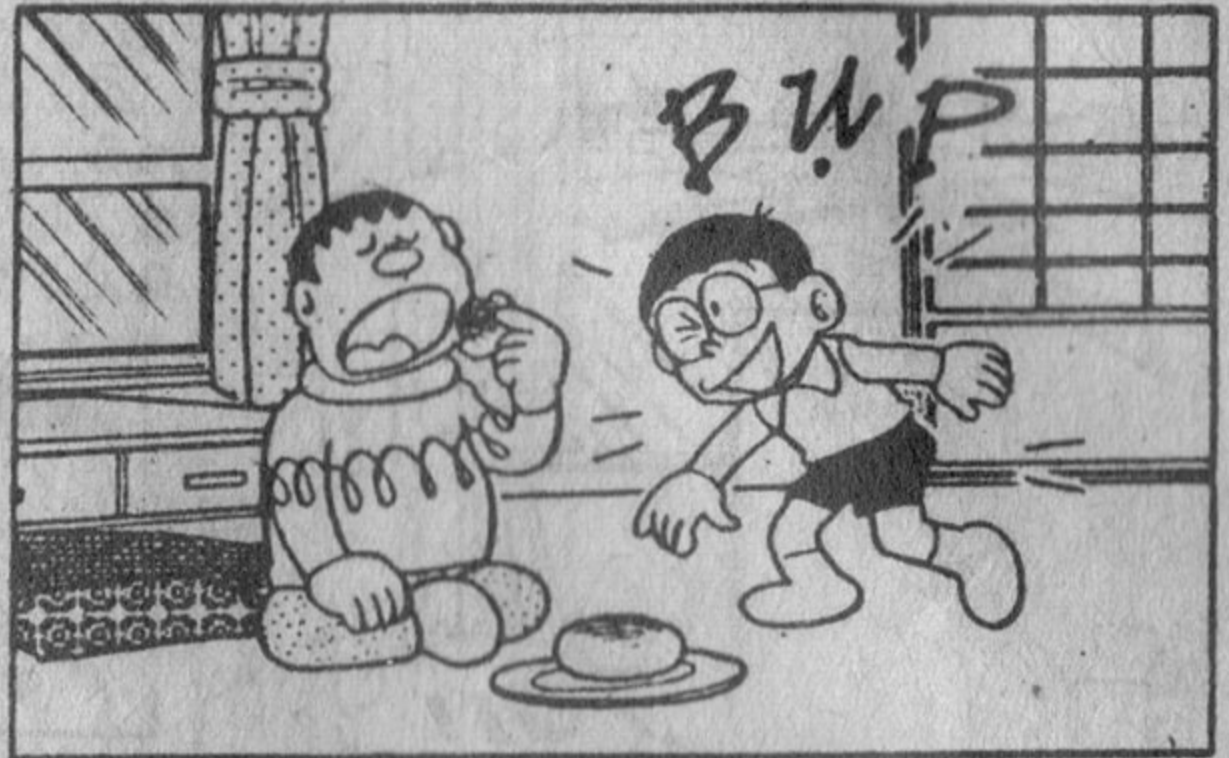


ĐẶC ĐIỂM CỦA NÓ LÀ SAU KHI ĐƯỢC QUăng ĐI, NÓ SẼ QUAY TRỞ LẠI ĐÚNG CHỖ CŨ.





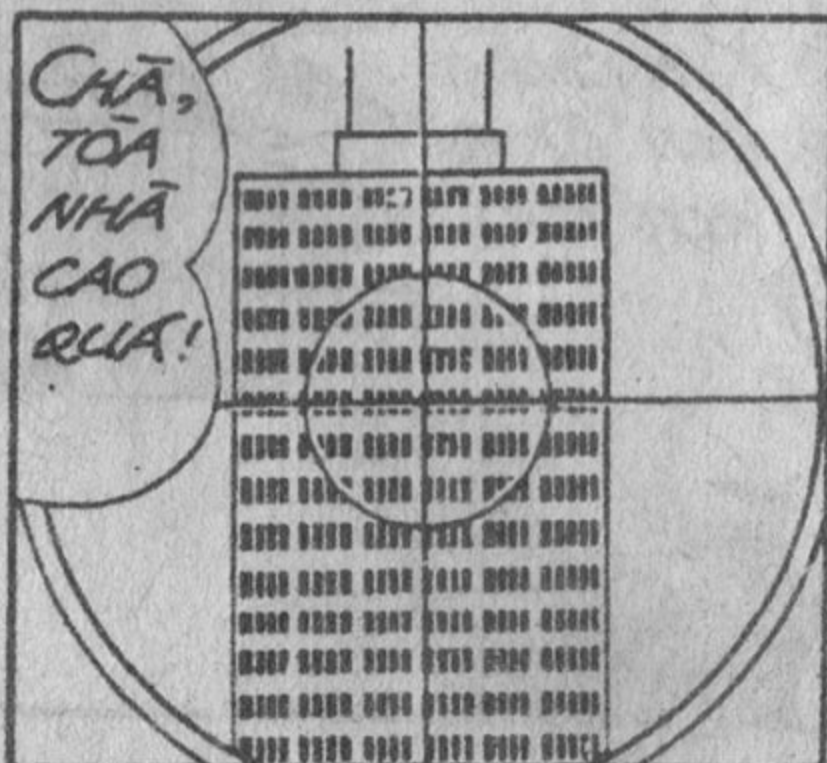




CÁI BÀNH MỠ ĐÂY ĐAU RỒI ?



... LÀ CÔNG TẮC KHỞI ĐỘNG !

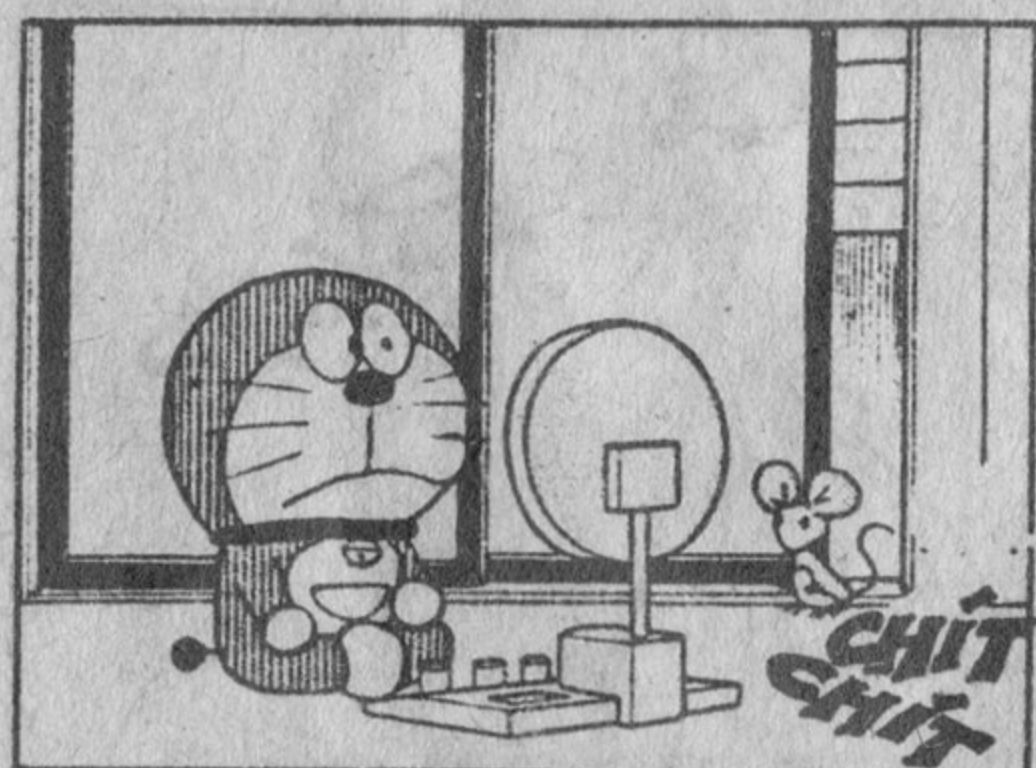
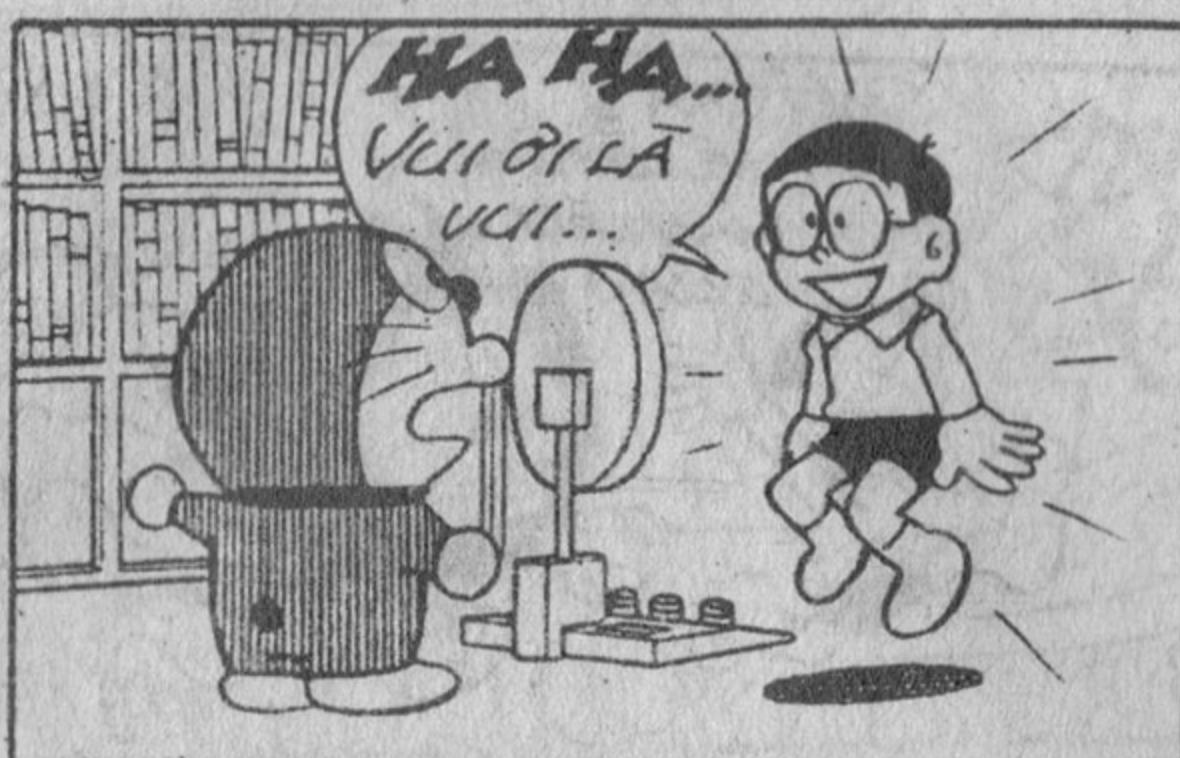




SẮP HẾT
20 GIÂY
RỒI... BÂY
GIỜ LÃ TRỞ
BIỂU DIỄN
NHAY LẤU...









NHỮNG NHÀ HẢI DƯƠNG HỌC





CẬU TÌM
VÔ ÍCH,
TA ĐANG
Ở THỜI
TRUNG
CỔ, CON
NGƯỜI LÀM
GÌ ĐÃ
BIẾT
ĐỒNG
TÀU BÈ?



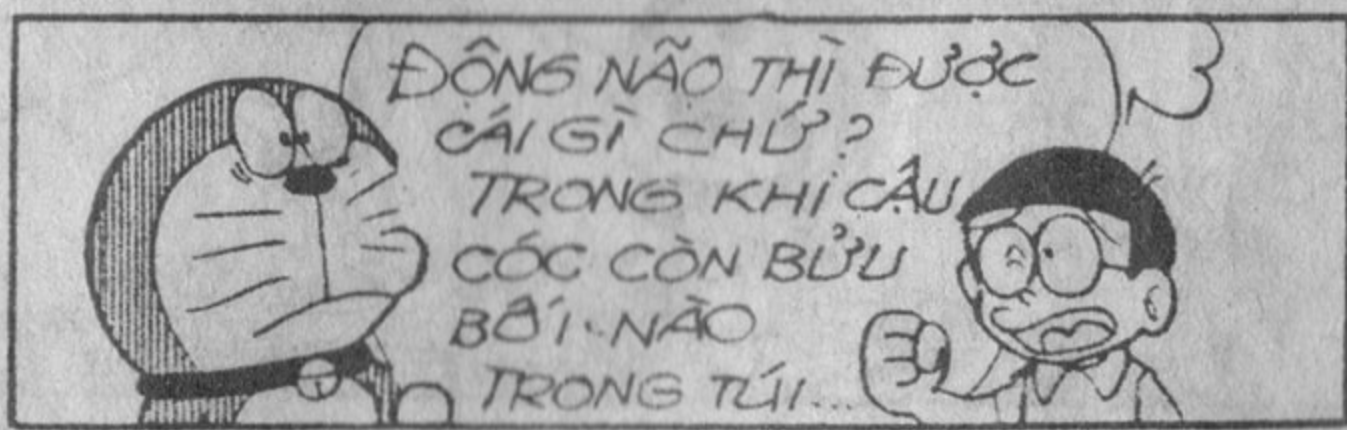
ỒI...
LÂM SẠO
TRỞ VỀ
NHÀ
BÂY GIỜ
?

-TẠI CẬU MÃ
RA CÁ? CÔ
CÁI MÂY THỜI
GIAN CỨNG
ĐỂ LẠC
MẤT!

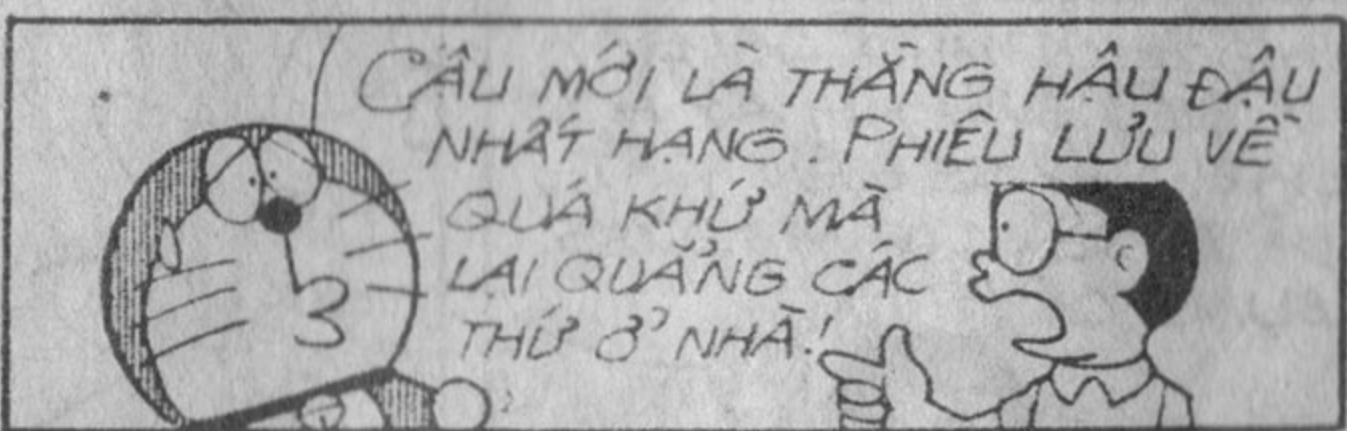


CẬU
CỦ LẬU
BẦU THỂ
THÌ ÍCH
LỢI GÌ?

... SẠO KHÔNG ĐỒNG
NÃO CÙNG TỜ, TÌM
CÁCH THOÁT KHỎI
NƠI NÀY CÔ PHẢI
HAY
KHÔNG?



ĐỒNG NẢO THÌ ĐƯỢC
CÁI GÌ CHỨ?
TRONG KHÍ CẬU
CÓC CÒN BỮU
BỒI NÀO
TRONG TÚI...



CẬU MỚI LÀ THẲNG HẬU ĐẬU
NHẤT HẠNG. PHIÊU LỮU VỀ
QUÁ KHỦ MÃ
LẠI QUẺNG CÁC
THỨ Ở NHÀ!



Ơ...TẠI LÚC ẤY
TỜ ĐANG KIỂM
KÊ VÀ LÀM
TỔNG VỀ SINH
TÚI THẦN
CHỨ BỐ ...

BỒI
VẬY BÂY
GIỜ CẬU
MỚI
NHẬN
TÚI!





NHÌN
NÀY
ĐỒ
RÊ
MON!

MỘT PHÁT HIỆN
VĨ ĐẠI! TÔI SẼ
ĐOẠT GIẢI NÔBEN
CHO MÃ XEM!



TÔI ĐÃ NHẶT ĐƯỢC CÁI
VỎ SỖ HUYẾT VÀ BỘ
XƯƠNG CÁ MÔI Ở
NGAY BỜ SÔNG
SAU NHÀ MÌNH
ĐÂY.

THẾ
THÌ
SAO NÀO
?



SAO LÀ SAO?
CẬU KHÔNG
HIỂU GÌ
THẬT À?

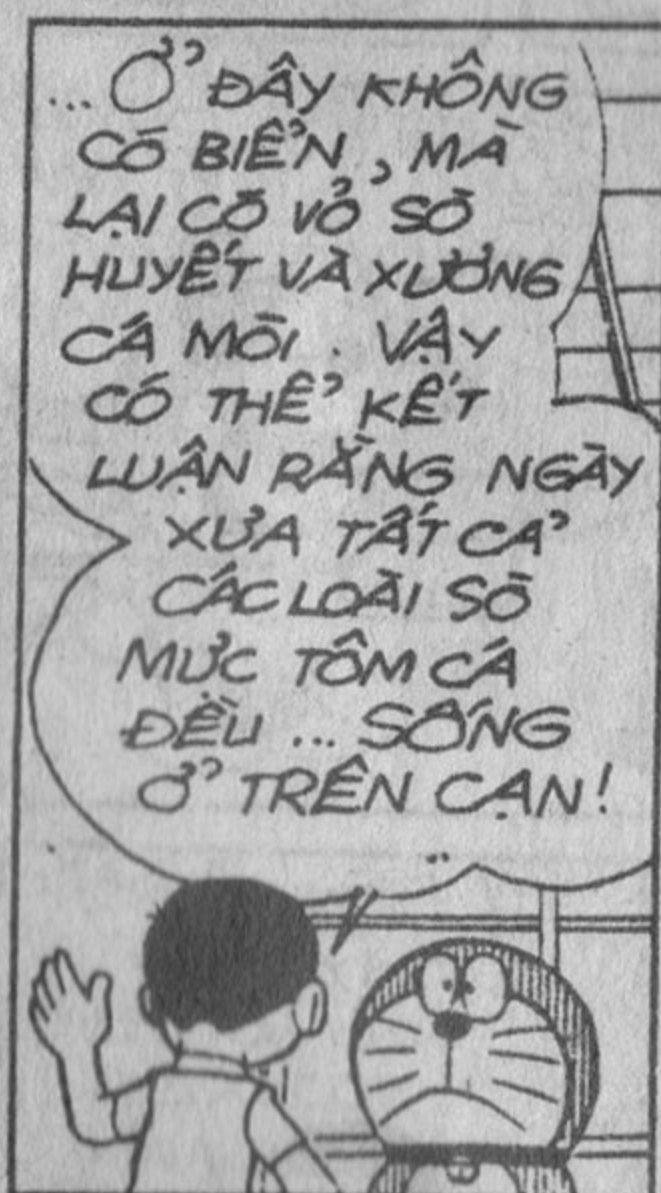


NÀY NHÉ: SỖ
HUYẾT VÀ CÁ
MÔI CHỈ SỐNG
TRONG MÔI
TRƯỜNG NƯỚC
MẶN



... MÃ BIỂN THÌ Ở CÁCH
ĐÂY TÔI TRÊN 30 CÂY
SỖ. THẾ THÌ TA CÓ
THỂ RÚT RA MỘT
KẾT LUẬN ...

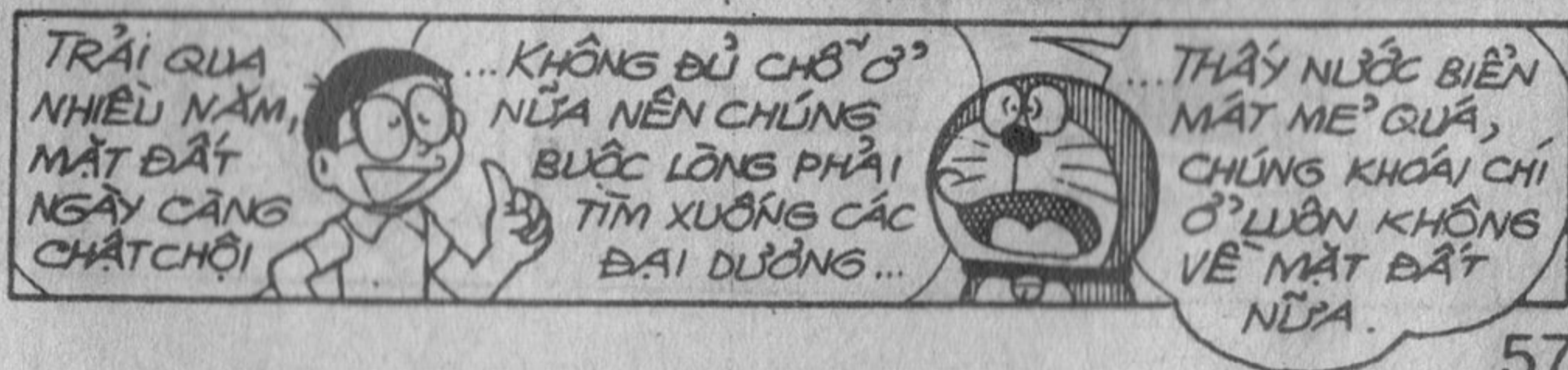
KẾT
LUẬN
GÌ
CƠ?



... Ở ĐÂY KHÔNG
CÓ BIỂN, MÃ
LẠI CỎ VỎ SỖ
HUYẾT VÀ XƯƠNG
CÁ MÔI. VẬY
CÓ THỂ KẾT
LUẬN RẰNG NGÀY
XƯA TẤT CẢ
CÁC LOÀI SỖ
MỰC TÔM CÁ
ĐỀU ... SỐNG
Ở TRÊN CẠN!



... CŨNG
KHÔNG LOẠI
TRỪ GIẢ
THUYẾT: CHÚNG
CHÍNH LÀ
THỦY TỔ CỦA
LOÀI NGƯỜI.



TRÁI QUA
NHIỀU NĂM,
MẶT ĐẤT
NGÀY Càng
CHẶT CHẼ

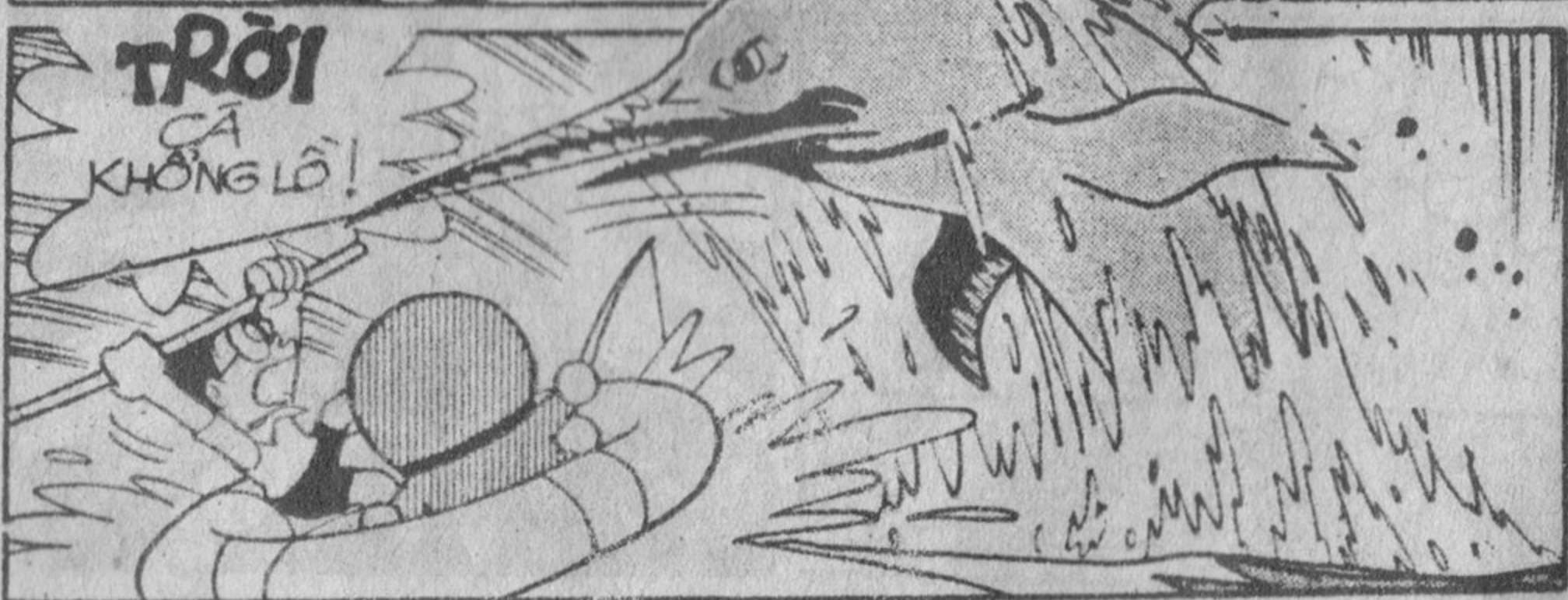
... KHÔNG ĐỦ CHỖ Ở
NỬA NÊN CHÚNG
BUỘC LÒNG PHẢI
TÌM XƯƠNG CÁC
ĐẠI DƯỞNG ...

... THẤY NƯỚC BIỂN
MÁT ME QUÁ,
CHÚNG KHOÁI CHỈ
Ở LUÔN KHÔNG
VỀ MẶT ĐẤT
NỮA.







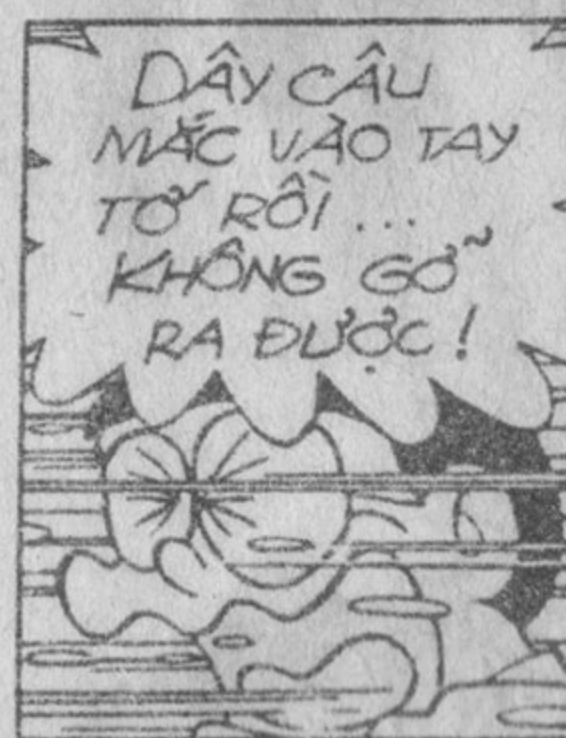




Ồ!



BUÔNG CẦN
CÁI RA
MAU!



DÂY CẦN
MẮC VÀO TAY
TÔI RỒI ...
KHÔNG GỠ
RA ĐƯỢC!



TRỜI Ạ!
NỖ KÈO
MÌNH ĐI ĐÂU
ĐÂY?

BÌNH TĨNH
NHÉ... CẦN
PHẢI CẮT ĐỨT
SỢI DÂY CẦN
ĐÃ...



Ạ! CÓ
HỒN ĐẢO
NHỎ
KÌA!



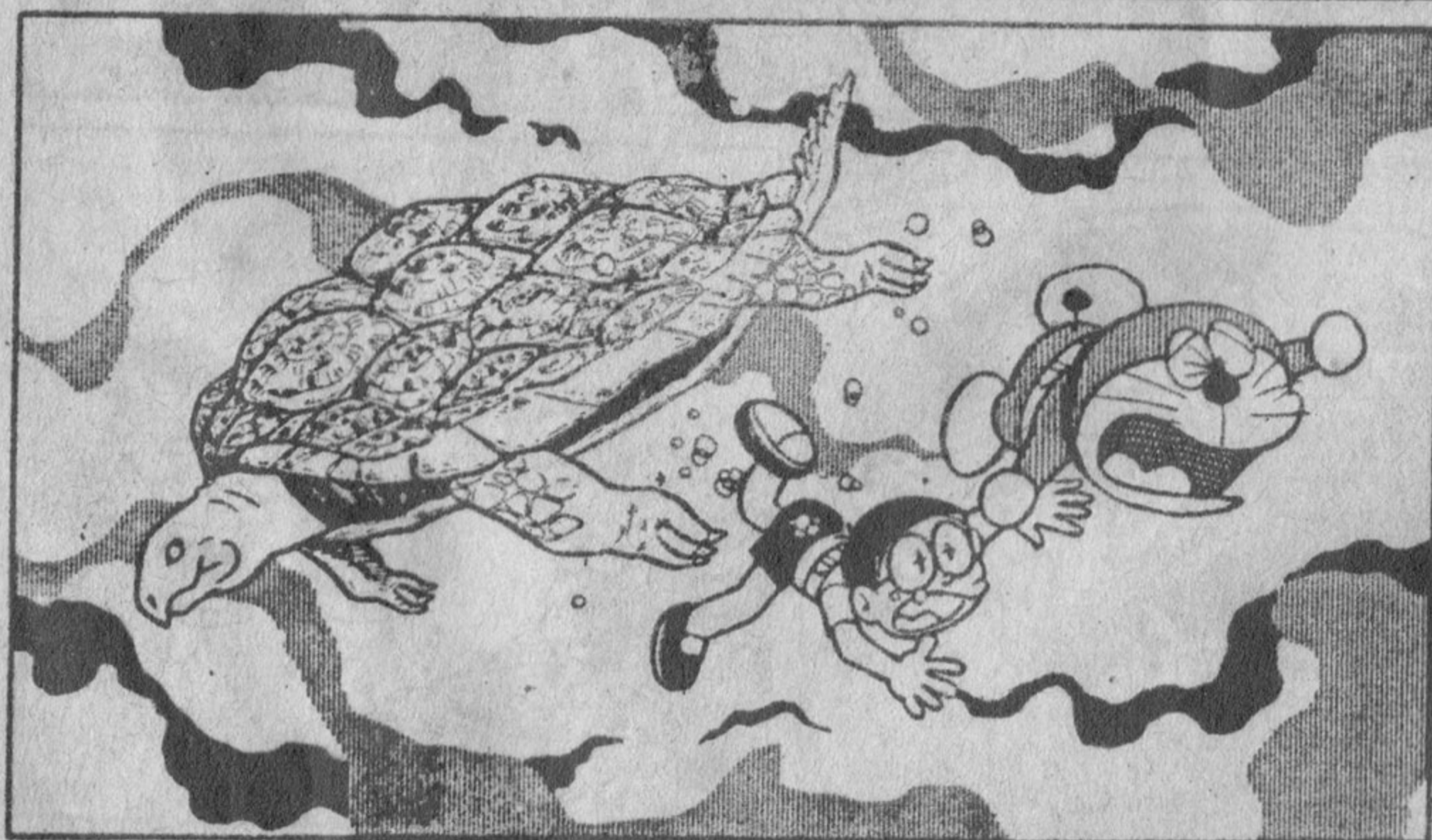
BẮM CHẶT
LẤY MỒM
ĐÃ... NHẢY
LÊN NÀO....

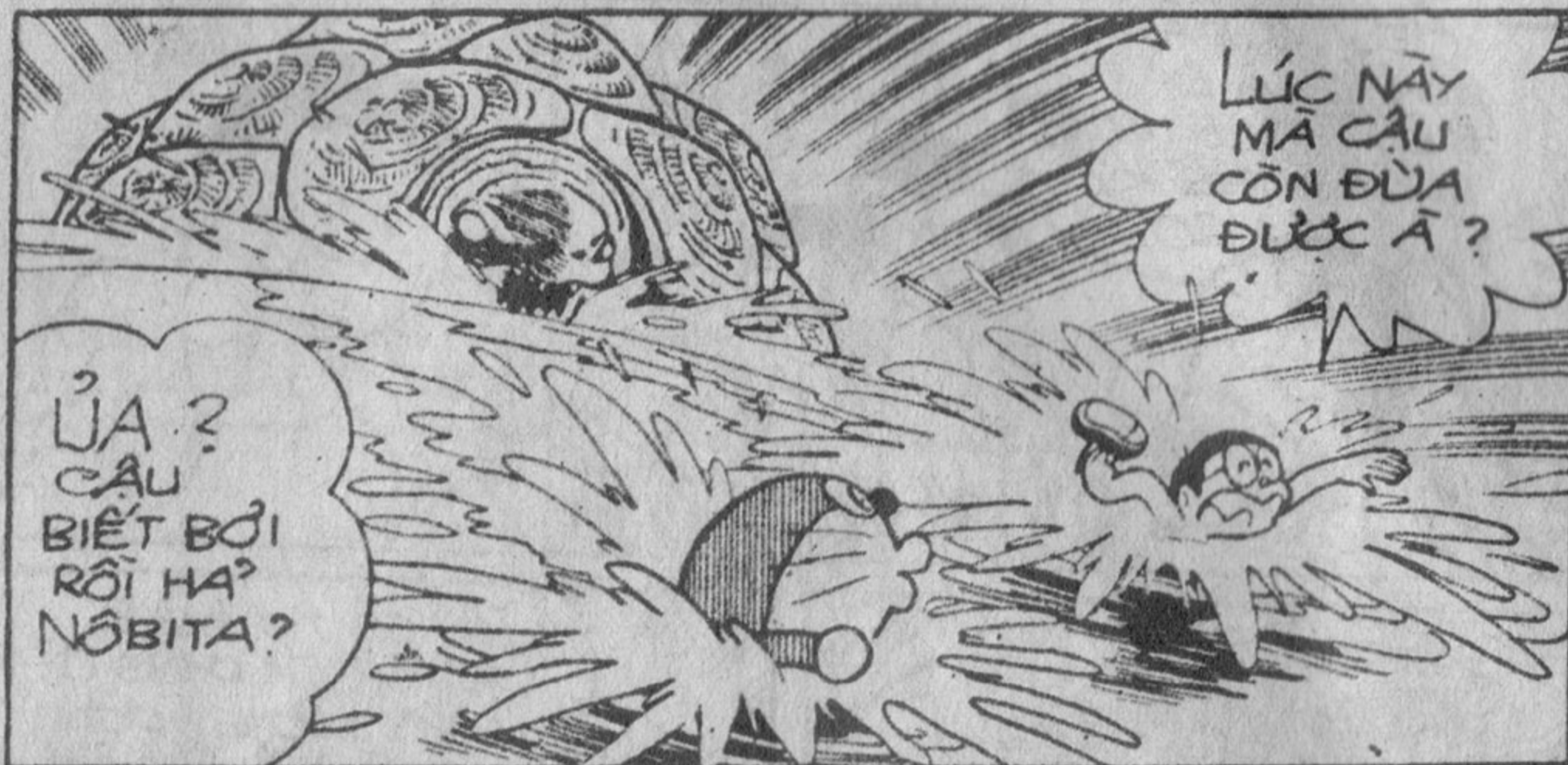
HẤP!









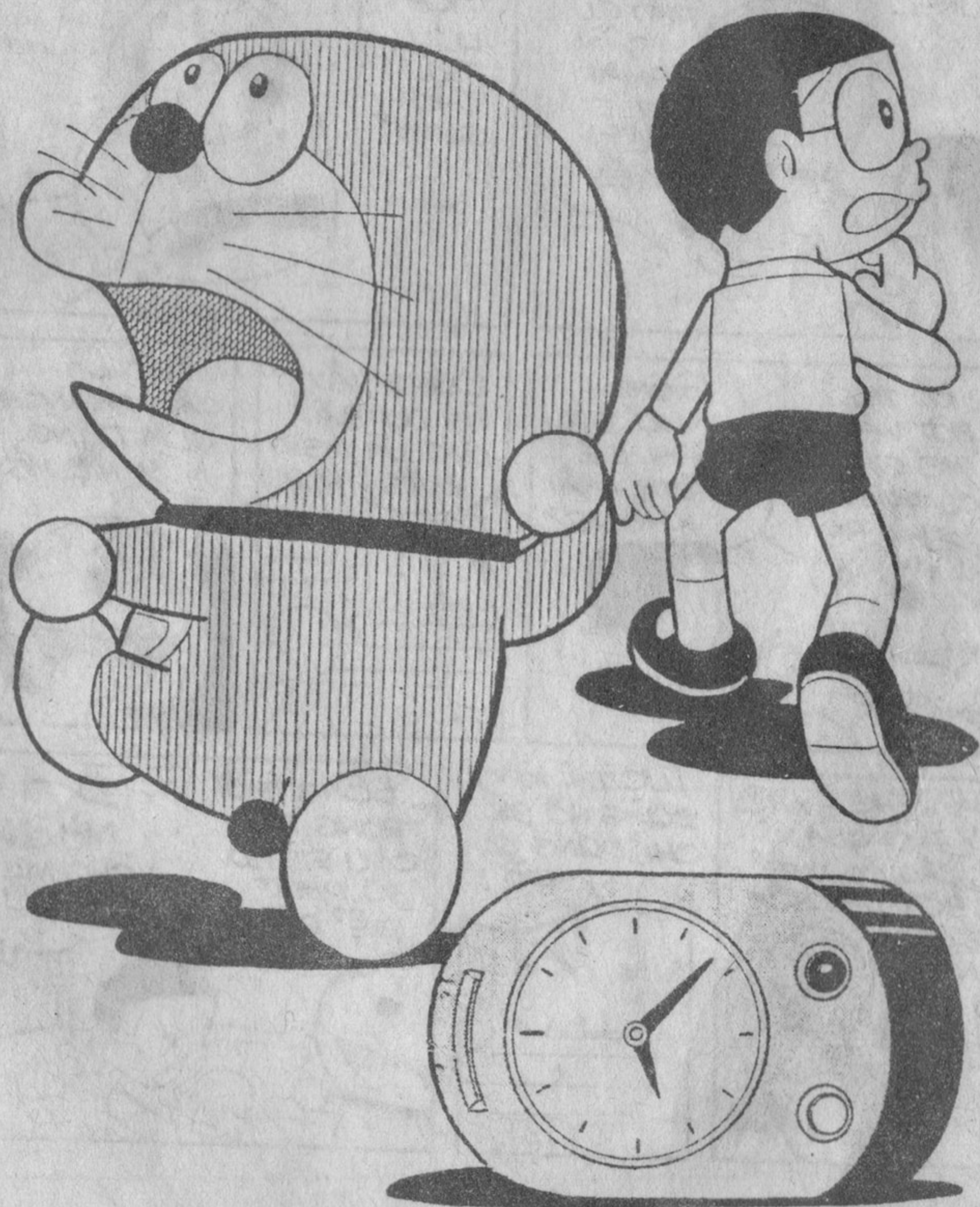


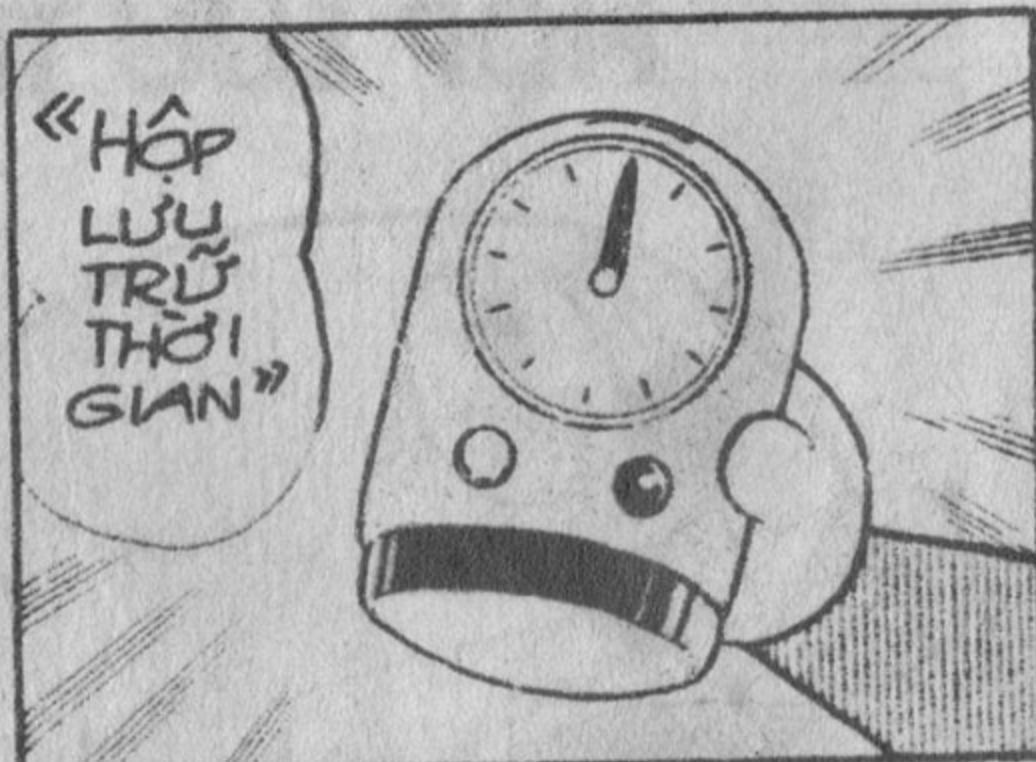


đời em

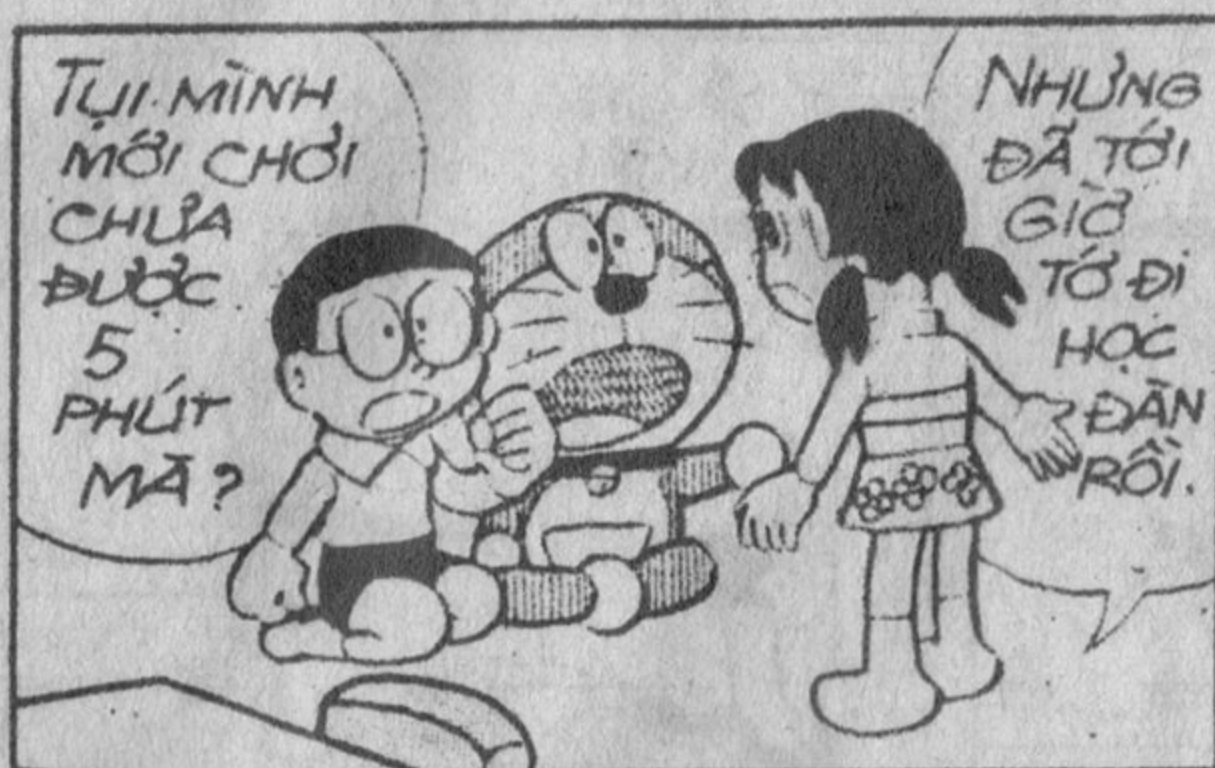
chú mèo: thông minh

HỘP LƯU TRỮ THỜI GIAN

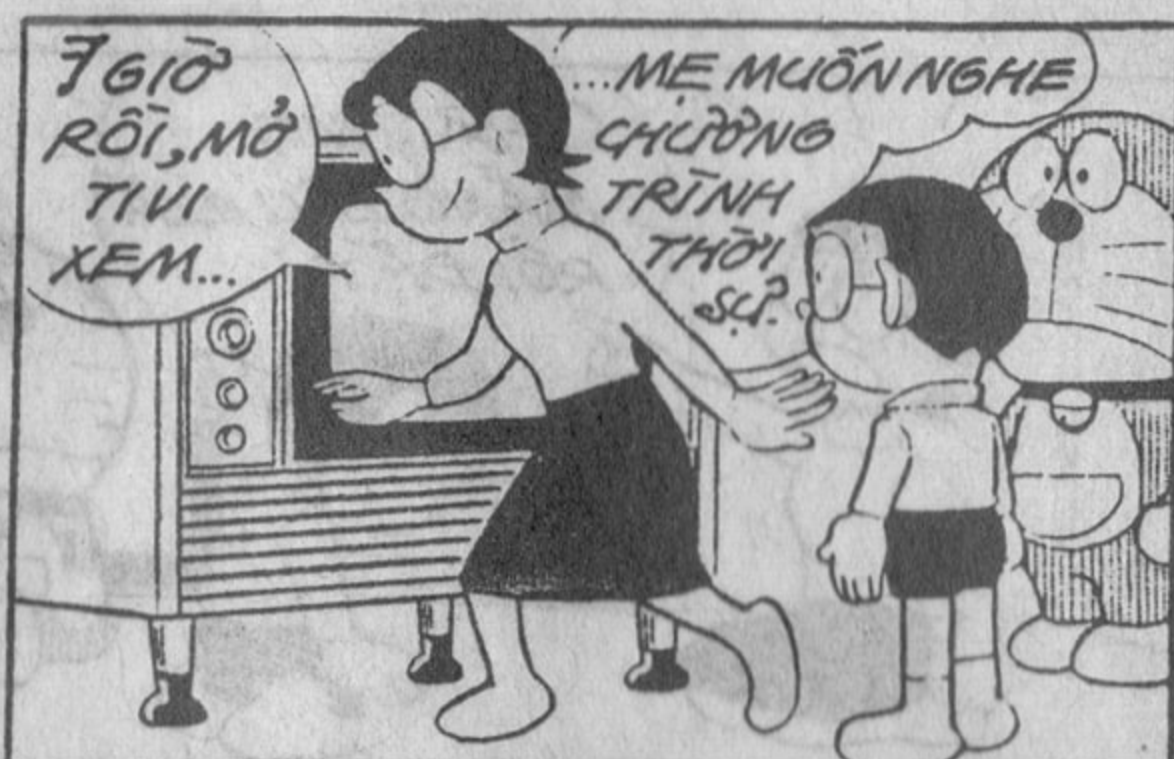












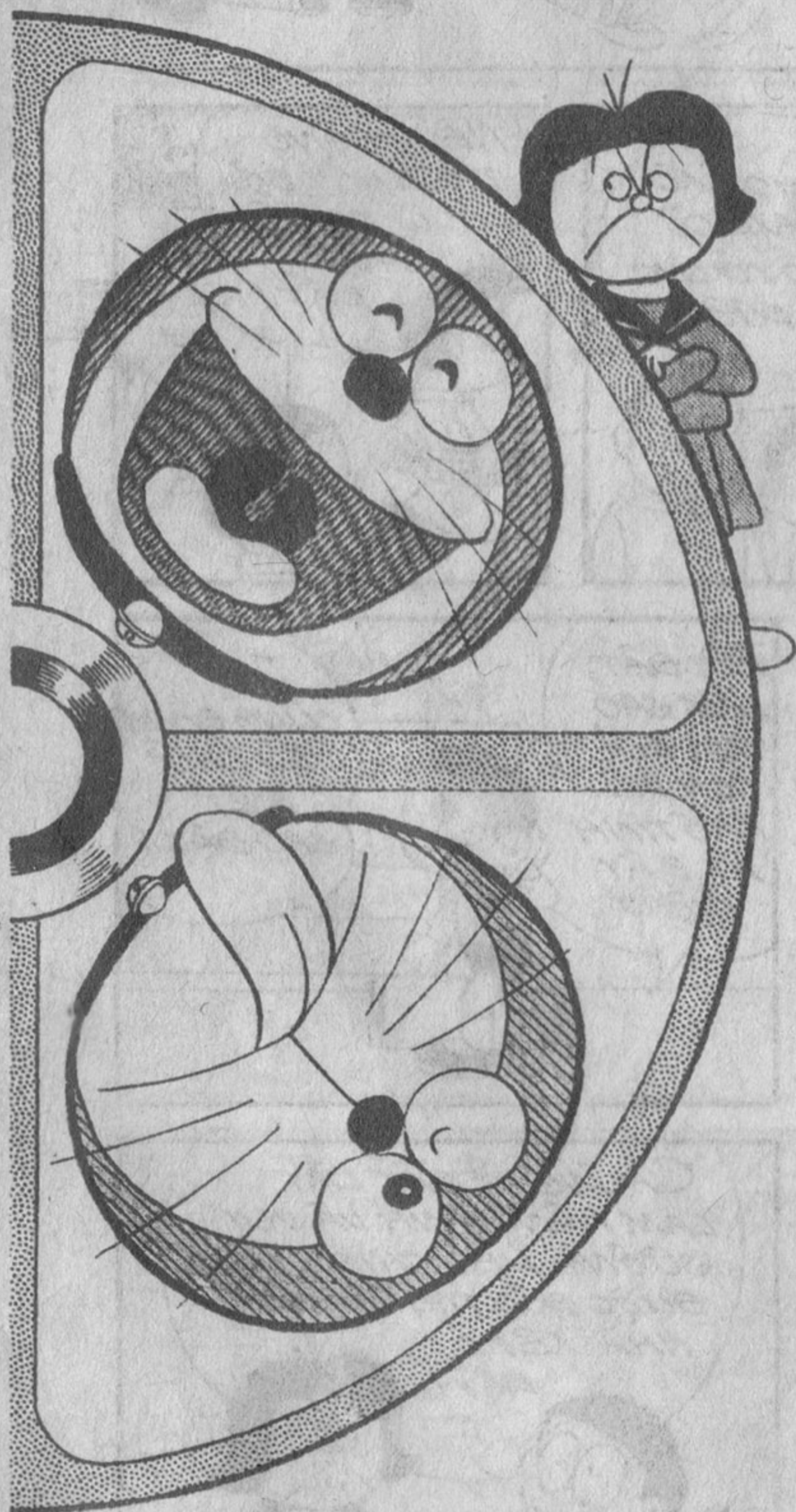
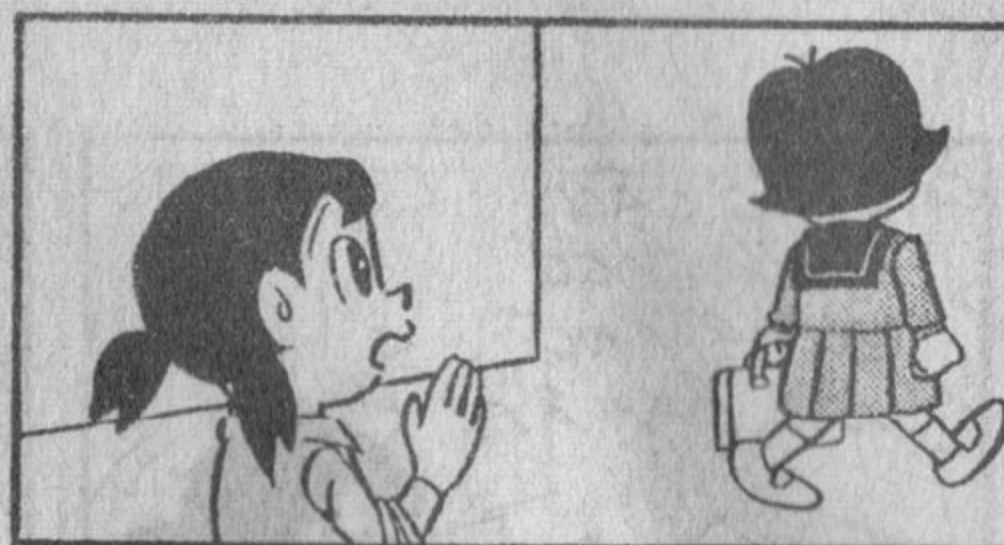




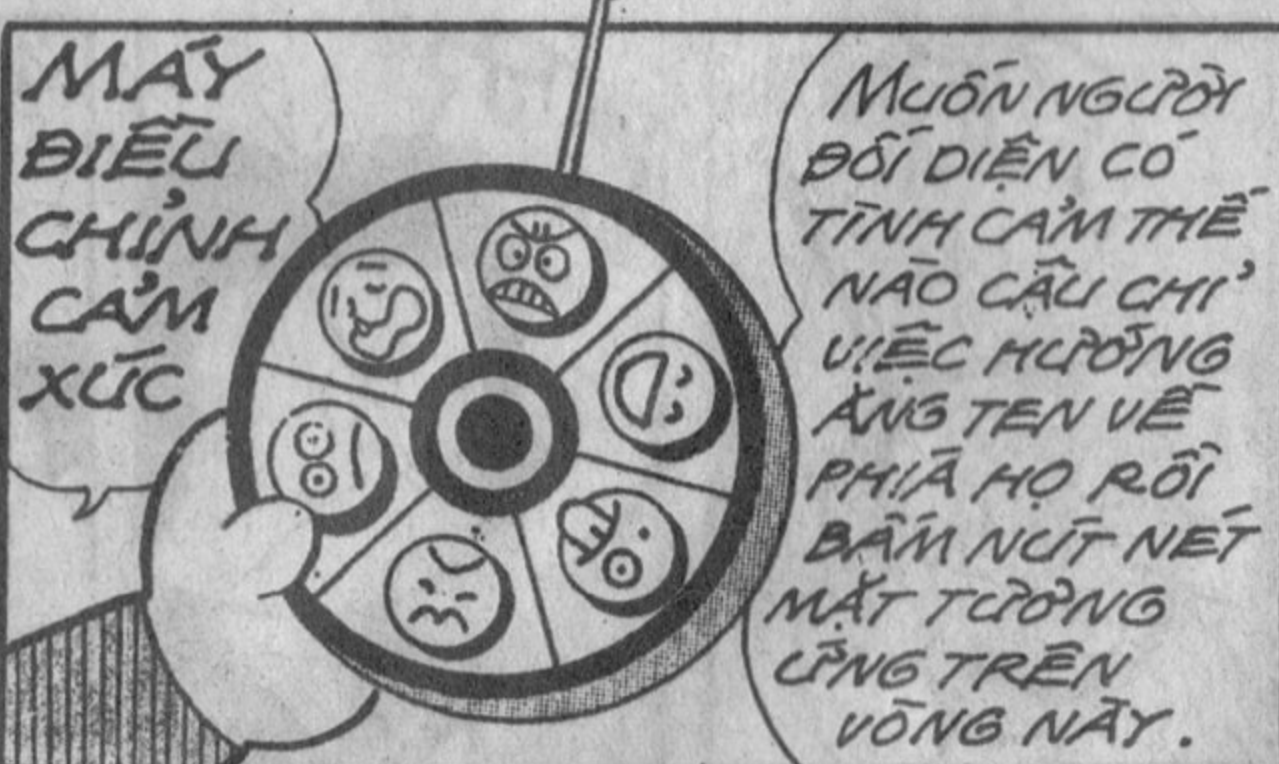
MÁY ĐIỀU CHỈNH



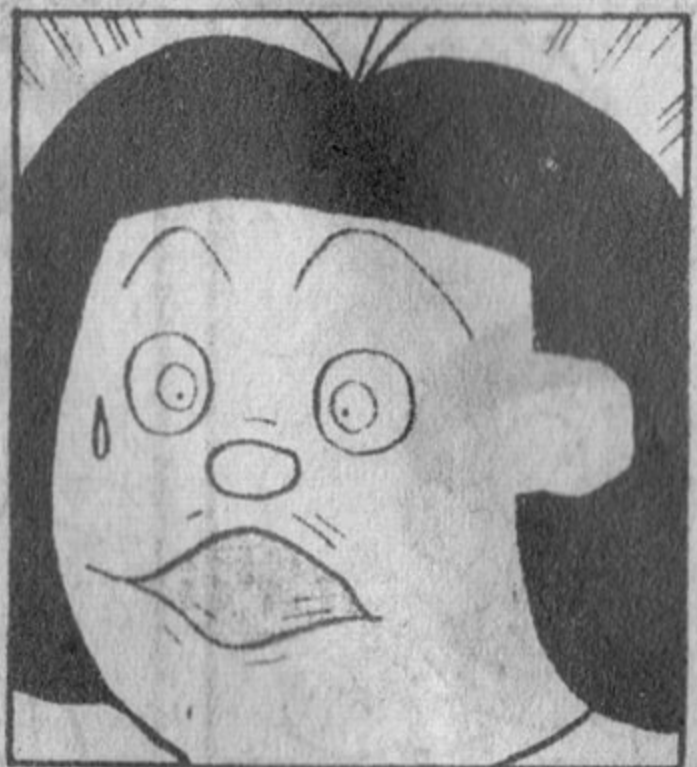
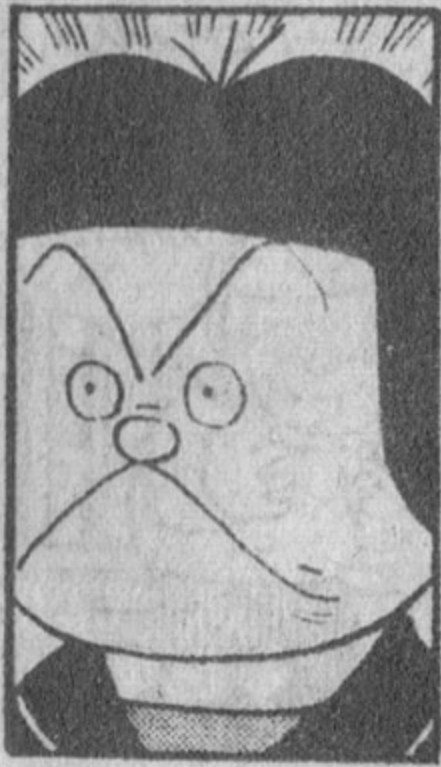
CẢM XÚC











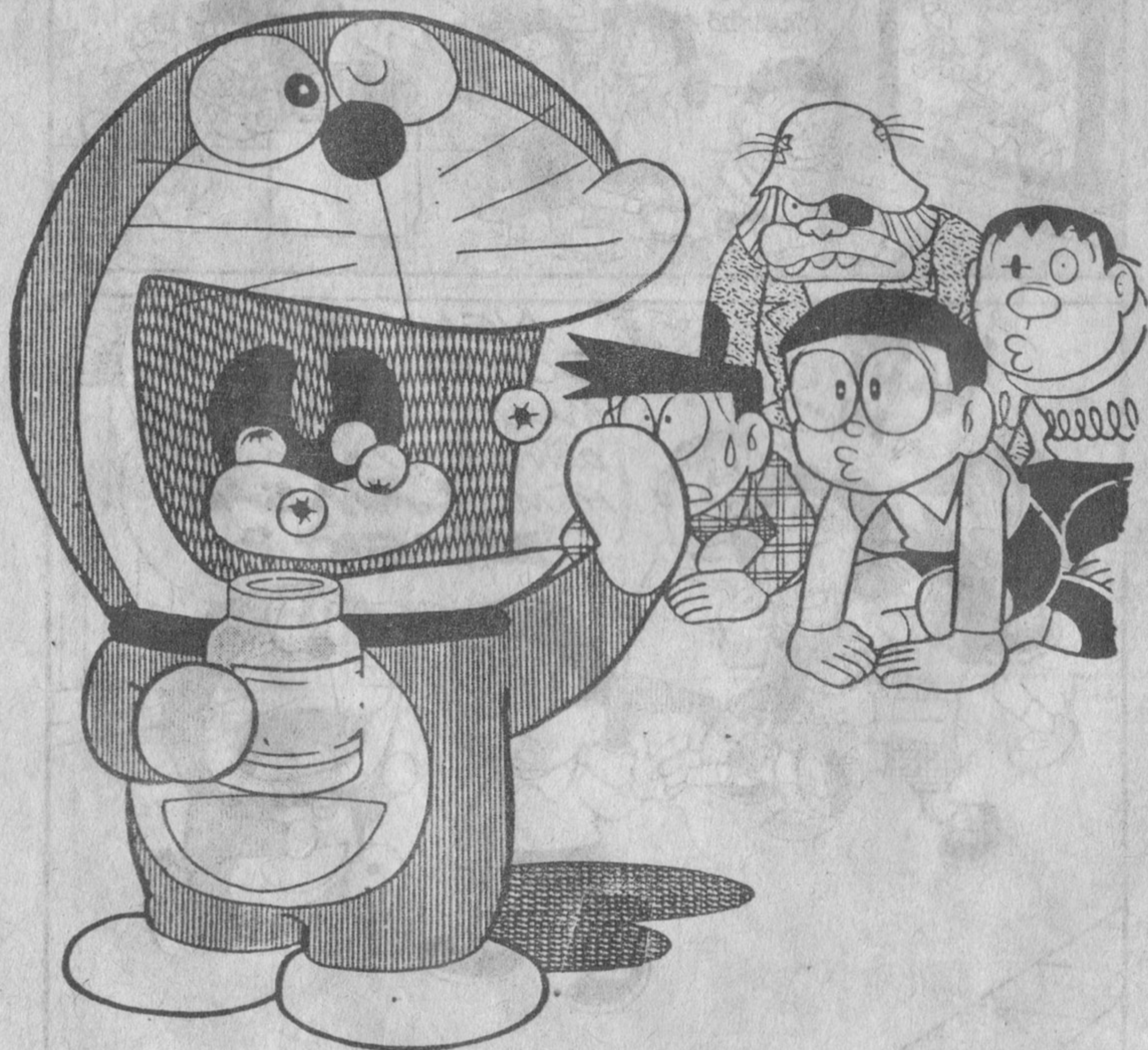




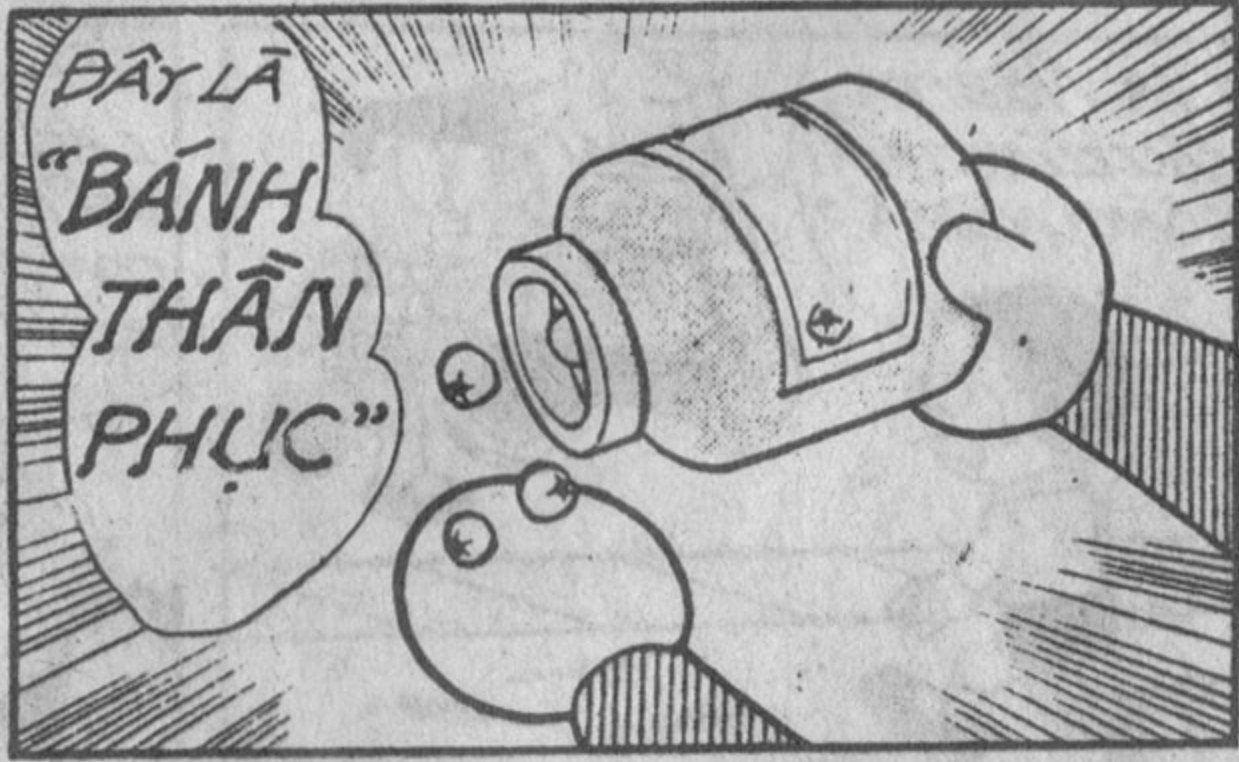
đổi màu

chú mèo: thông minh

"BÁNH THẦN PHỤC"





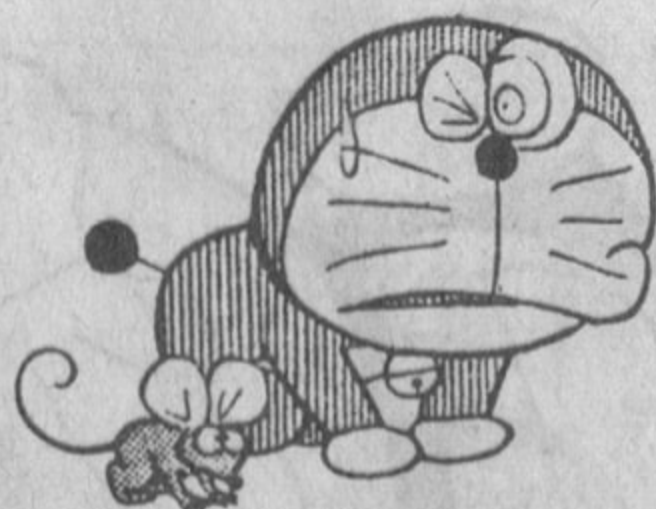










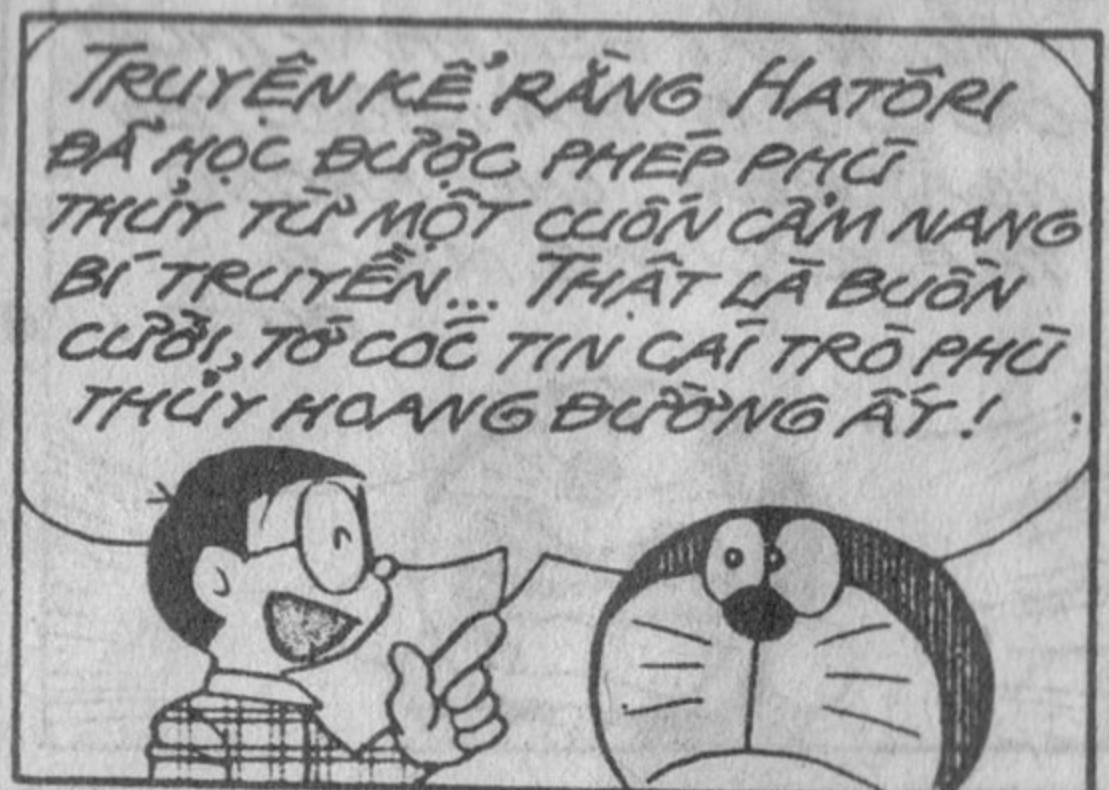


đôi em

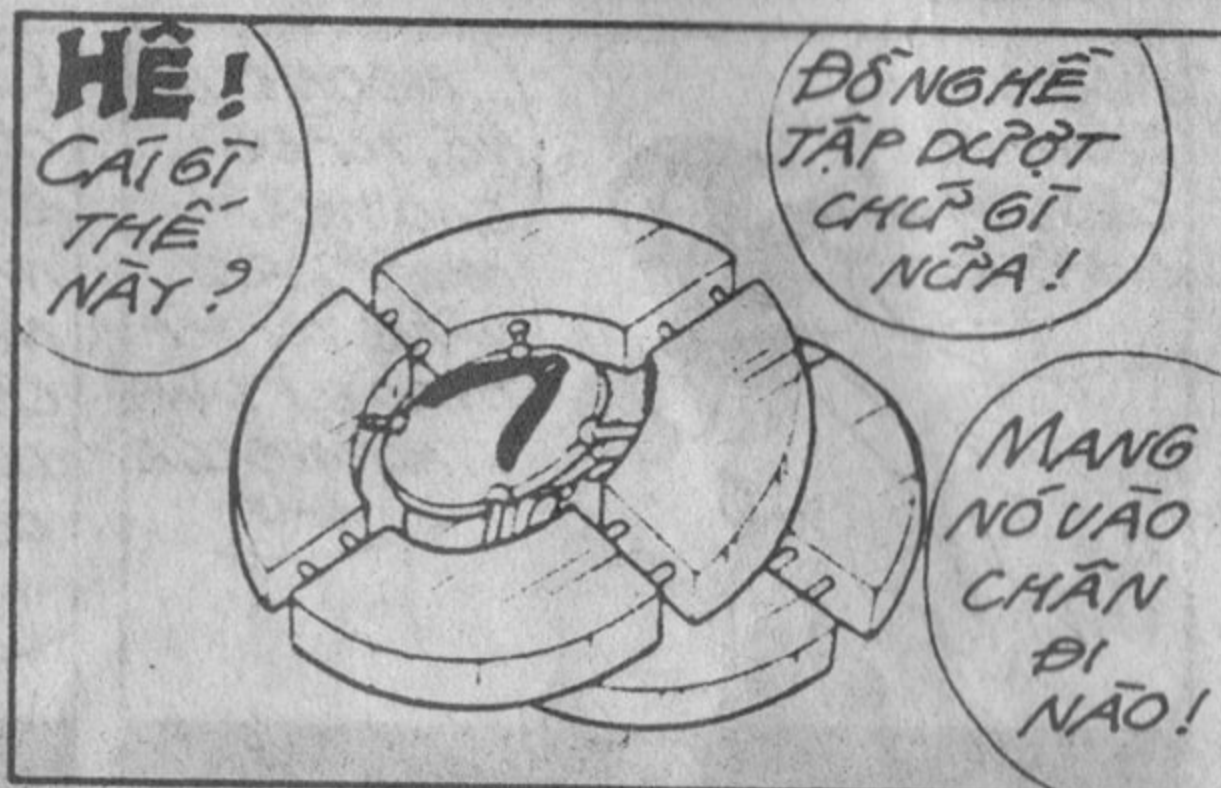
chú mèo: thông minh

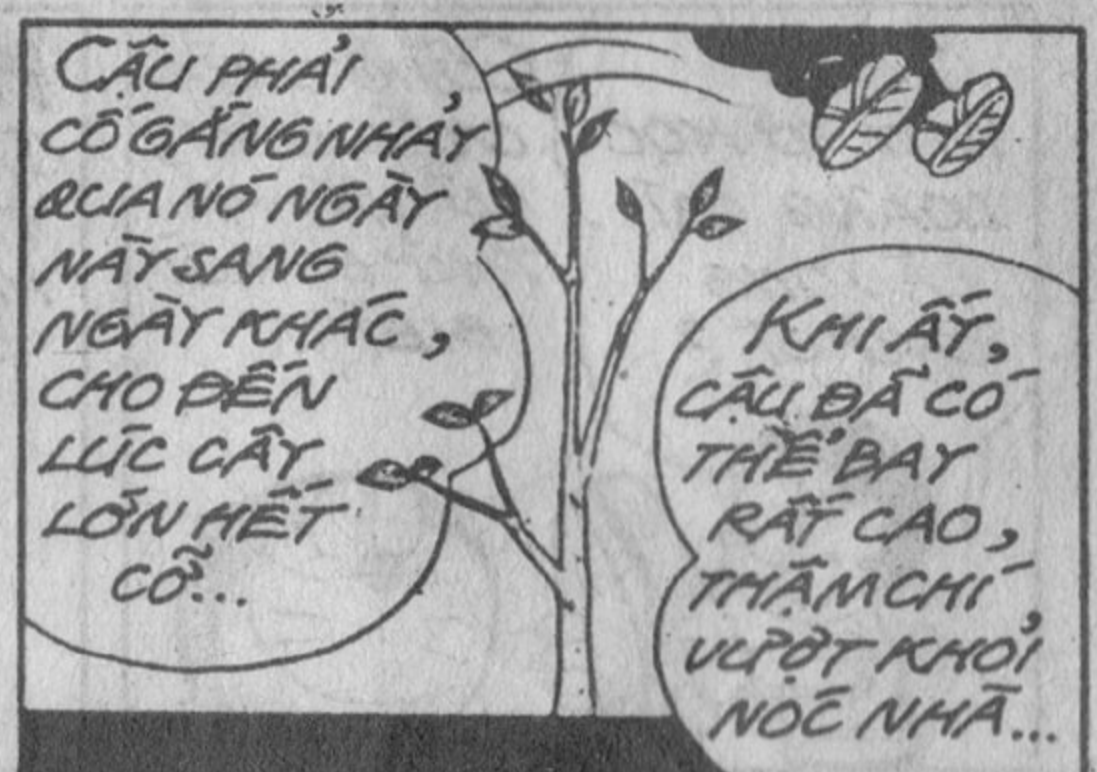
PHÁP SƯ NÕBITA













CHÍNH CẬU MUỐN CHO NÓ LỚN NHANH TRONG 1 GIỜ RỒI CÒN NƠI GI NỮA?

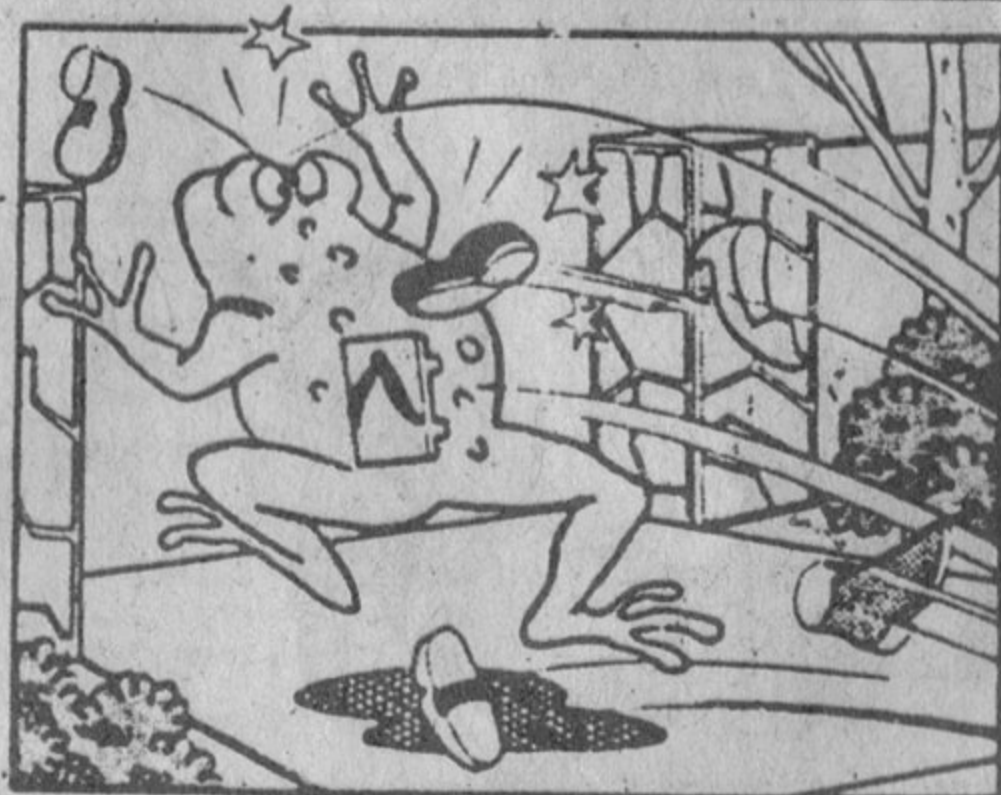


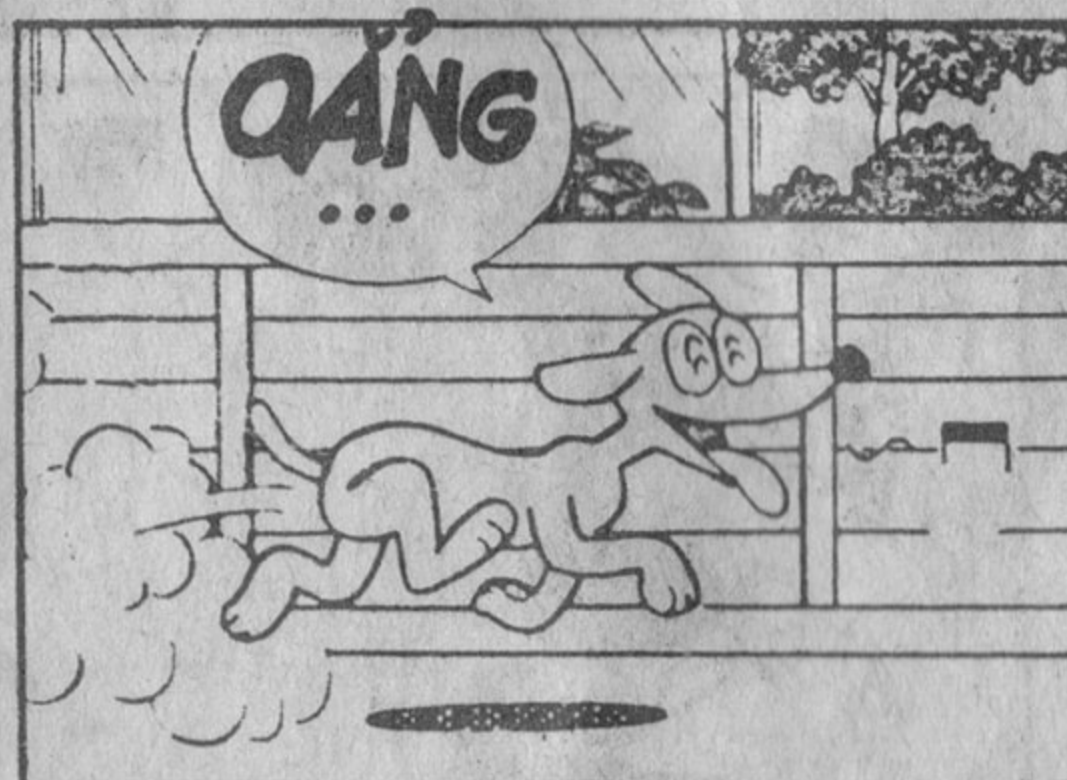
NHƯNG NÓ CAO THẾ NÀY THÌ THANH CÙNG KHÔNG NHẢY QUA NỒI NỮA LÃ TỜ!

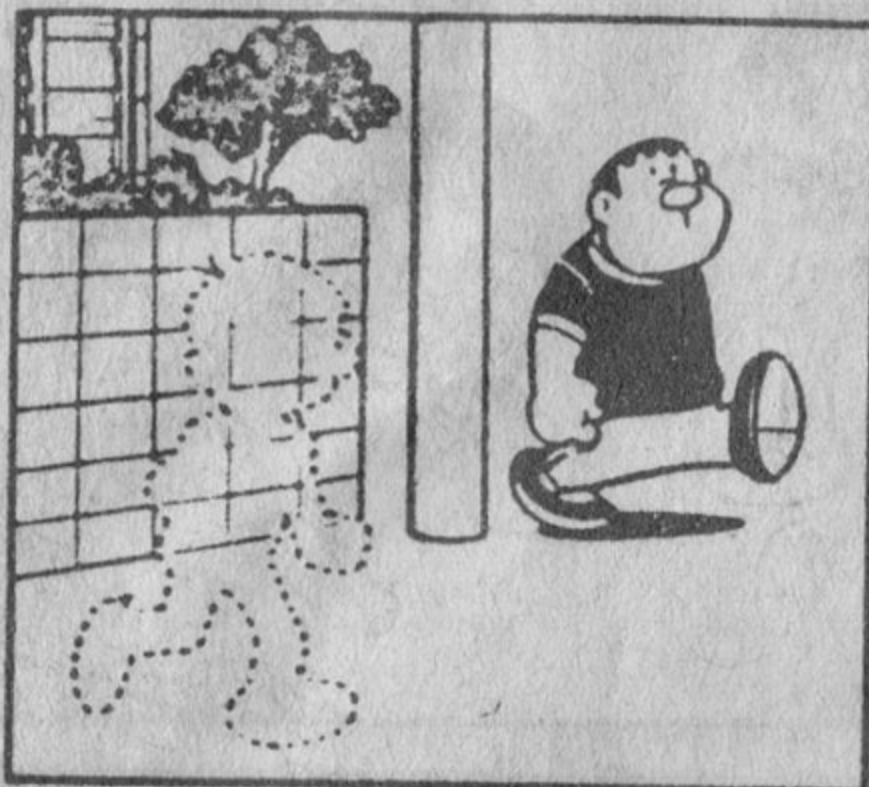


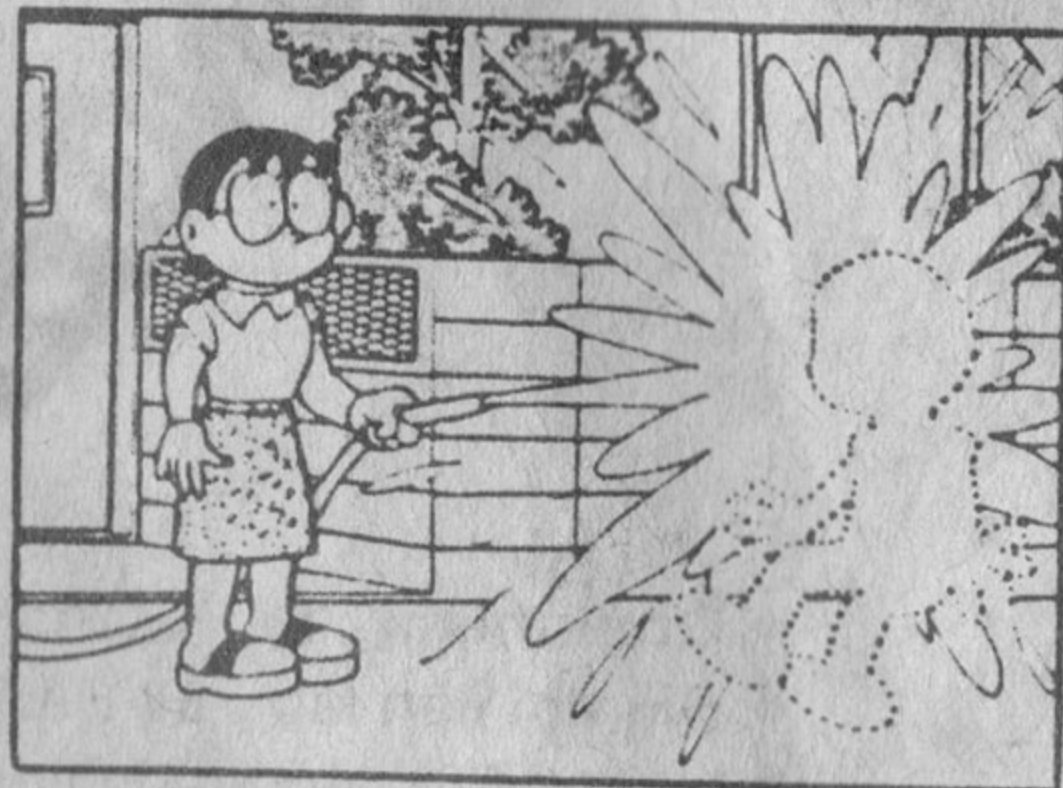


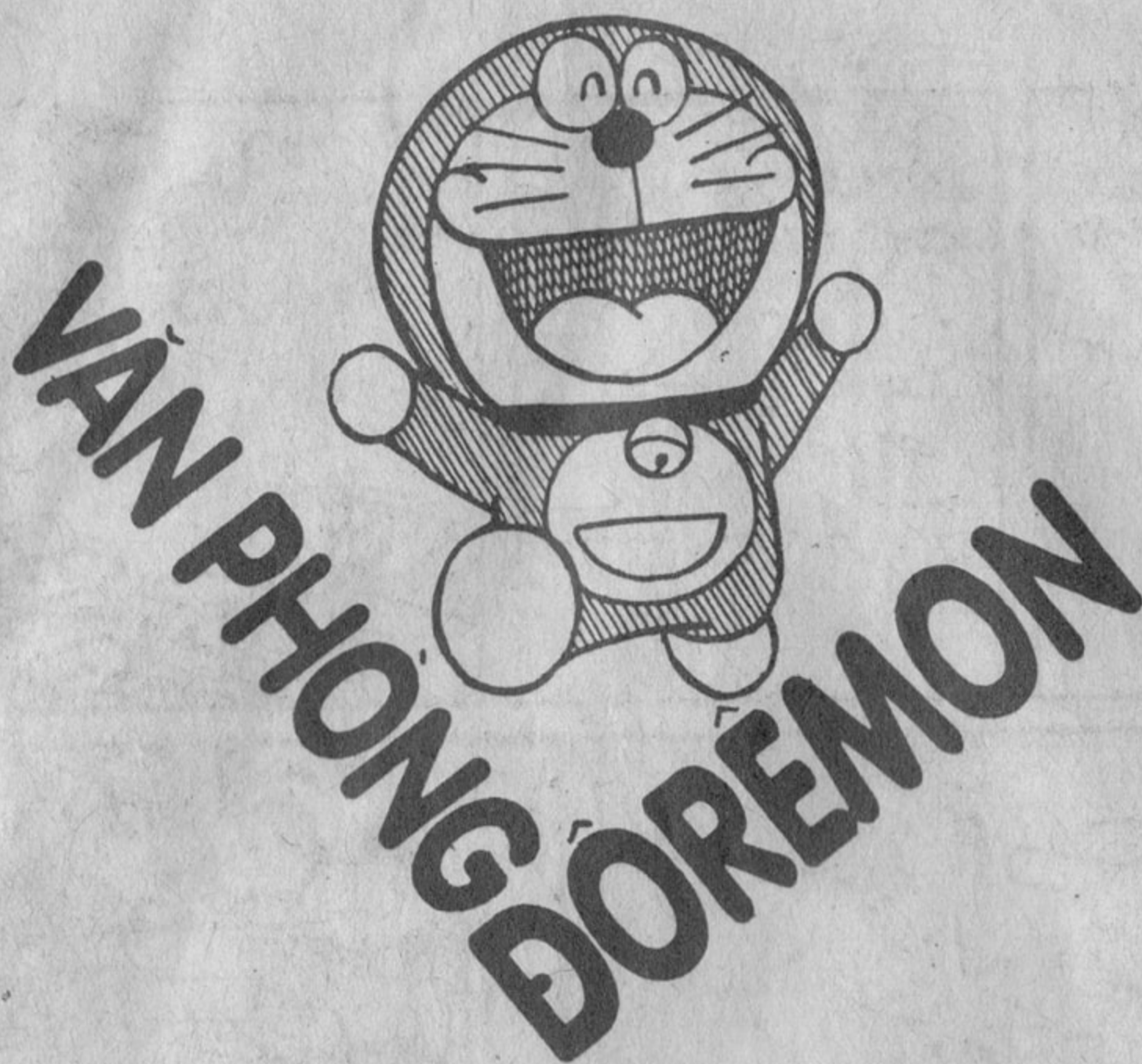












- Chủ nhiệm : ĐÔRÊMÔN • Trục kỳ này : XUKA
- Địa chỉ liên lạc : 64 Bà Triệu (Hà Nội).
- Hoặc : 268 Nguyễn Đình Chiểu, Quận 3 (TP. HCM)

TÙNG... TÙNG... TÙNG - XIN CHÀO NĂM HỌC MỚI

■ ĐÔRÊMON ĐI HỌC

(Theo điệu "Bắc kim thang", dân ca Nam bộ)

- Lời mới của bạn Võ Phạm Hoàng Uyên - Nha Trang
- Đạt giải khuyến khích của cuộc thi thứ nhất.

1. Chúng em vui, cùng nhau xúm lại
Ngày tựu trường, mừng vui hớn hở
Ô, chú mèo cũng vào trường đấy.
Thấy cô giáo, không biết làm sao
"Em thưa cô". Chú mới rụt rè...
Cô mỉm cười, xoa đầu chú khen giỏi ghê !

2. Đôrêmon, nào ta đi học !
Vào sân trường cùng nhau vui đùa
Trống báo hiệu đến giờ vào lớp
Chú mèo máy nhanh nhẹn làm sao
Lôi Đôrêmi xếp vào hàng
Cô chợt đến khen rằng : "Chú ta thật ngoan !"

■ DÔRÊMON :

Tớ cùng Dôrêmi tuy chẳng phải đến trường nhưng vẫn nôn nao làm sao với mùa tựu trường của bạn nhỏ ở Việt Nam, ở Nhật Bản... Bạn Hoàng Uyên đặt lời mới cho bài "*Bắc kim thang*" hay quá, làm anh em tớ cũng thèm được đi học chung với các bạn và được... cô giáo khen !

Đặc biệt, Nôbita đã nhờ tớ gửi lời chúc năm học mới đến tất cả các bạn : học thật giỏi và thật chăm, ngoan để được cô, thầy khen, bạn bè mến, bố mẹ vui lòng...

SAU BÍ MẬT VỀ "DÔRÊMON-BÁNH RÁN" LẠI ĐẾN BÍ MẬT "FUJIKO FUJIO"

■ Thân gửi Dôrêmon,

Cho Sáu nhắn gửi bác tác giả Fujiko. F-Fujio : hãy thông thả mà sáng tác (mỗi tuần một cuốn cũng được), đừng thức khuya kéo bị bệnh, không có truyện tranh "Dôrêmon" cho Sáu và các bạn đọc thì buồn lắm...

Đoàn Thị Sáu (Sông Bé)

■ Dôrêmon ơi,

Tớ nhờ cậu nói với bác Fujiko thay tớ là tớ muốn bác ấy tặng một tấm hình của tác giả, với chữ ký của bác ấy nữa...

Nguyễn Thị Hương Giang
(Thị xã Thủ Dầu Một, Sông Bé)

DÔRÊMON : Theo đề nghị của các bạn, tớ xin... công bố về bí mật của tác giả "Fujiko Fujio" (viết tắt là "F.F") :

"F.F" thực ra là *bút danh* ký chung của hai họa sĩ Nhật, có tên thật ở ngoài đời là FUJIMOTO HIROSH (người đội bê-rê) và ABIKO MOTOO (người mang kính). Trong bút danh "F.F", từ **FUJIKO** ghép phần **FUJI** (MOTO) với phần **(ABI)KO** trong tên của hai họa sĩ. Riêng từ **FUJIO** có nghĩa là : có hai người, nhưng lại... chẳng có ai !

Vậy "F.F" là tuy một mà hai, tuy hai mà một, nên chẳng sợ" mất sức như Sáu và các bạn nghĩ đâu !



Ảnh : Bạn Hương Giang có thích ảnh này của bác "Fujiko - F - Fujio" không ?

Bảo Ngọc - Quận 4, Nguyễn Bảo Ngọc - Quận 10, Cao Thu Ngân, Triệu Quỳnh Như, Diệp Thị Thu Trang, Nguyễn Trần Thảo Chi, Nguyễn Việt Thúy Anh, Mai Hoàng Trang, Nguyễn Hồng Thiên An, Bùi Phước Hoàng Linh, Trần Huy Long, Nguyễn Hồng Loan, Hồ Minh Dũng, Phan Thị Mỹ Việt, Nguyễn Thị Thu Thảo, Hồ Ngọc Phương Uyên, Nguyễn Tiến Đạt, Tôn Nữ Ngọc Hân, Đào Thị Diễm Trang, Ngô Thanh Giang, Nguyễn Thị Ngọc Hiếu, Trần Huy Bình (TP. Hồ Chí Minh).

Ảnh : Bạn Đỗ Thị Bảo Châu, 11 tuổi, từ thị trấn Hóc Môn đã nhờ mẹ (bên trái) chở đến chi nhánh Nhà xuất bản Kim Đồng tại TP. Hồ Chí Minh để gửi tranh dự cuộc thi thứ tư tận tay chú Nguyễn Thắng Vu (bên phải) - giám đốc Nhà xuất bản.

CÁC BẠN ĐÓN XEM TẬP 33 :

BUỔI CÂU CÁ NHỚ ĐÔI



PHÁT HÀNH TUẦN TỚI

Hai họa sĩ này đã hợp tác với nhau vẽ tranh truyện - tranh biếm họa từ lúc còn ở trường trung học Thành phố Takaoka, tỉnh Toyama (Nhật). Cả hai đã nhận được nhiều giải thưởng về tranh biếm họa. Đặc biệt với truyện tranh "Đôrêmon" (truyện kể về tớ), họ đã được trao giải thưởng xuất sắc của *Hiệp hội các nhà biếm họa Nhật Bản* đấy ! Do bạn nhỏ ở Nhật Bản và nhiều nước khác mến mộ "Đôrêmon" quá, bút danh "F.F" về sau có thêm từ F - viết tắt của *Famous* (tiếng Anh, nghĩa là *lừng danh*) đặt ở giữa như sau : FUJIKO. F. FUJIO !

Sức sáng tác của Ngài "F.F.F" thật *ghê gớm* : riêng bộ "Đôrêmon" chẳng những có *truyện tranh* (truyện ngắn, truyện dài), mà còn có bộ truyện Đôrêmi và Đôrêmon cho trẻ em mẫu giáo, có "*Bách khoa toàn thư Đôrêmon*", có từ sách "*Đôrêmon - nhà sinh vật học*" (bật mí về thiên nhiên kỳ diệu : thế giới động vật, thế giới thực vật...), từ sách "*Thế giới những máy móc thần kỳ của Đôrêmon*" (giới thiệu cấu tạo và nguyên lý hoạt động của từng loại máy của Đôrêmon dưới dạng những truyện tranh vui). Hy vọng từ nay đến năm 1994, Nhà xuất bản Kim Đồng sẽ giới thiệu dần các từ sách ấy với các bạn. Đón xem nhé !

TÚT... TÚT... TÚT... BÂY, THÔNG TÂN XÃ NÔBITA NHỮNG MÓN QUÀ Ý NGHĨA

Ngày 25-8-1993, Bưu điện Thành phố Hồ Chí Minh đã gửi công văn đến Nhà xuất bản Kim Đồng.

Công văn có đoạn :

"...*Bưu điện Thành phố Hồ Chí Minh rất vui mừng trước mối giao lưu thân thiết với Nhà xuất bản Kim Đồng. Trong thời gian qua, Nhà xuất bản Kim Đồng và Bưu điện Thành phố, trực tiếp là Tổng đài 108, đã có nhiều hoạt động hỗ trợ lẫn nhau, đóng góp tích cực vào việc giáo dục thiếu niên nhi đồng...*

Bưu điện Thành phố hoan nghênh và ủng hộ Nhà xuất bản Kim Đồng trong việc tổ chức cuộc thi "Vui hè cùng Đôrêmon" cho các cháu thiếu nhi..."

Được biết *Bưu điện TP. Hồ Chí Minh, Công ty điện thoại TP Hồ Chí Minh và Tổng đài 108* đã quyết định

ủng hộ khoản tiền mặt tương đương *bốn triệu đồng* để giúp Nhà xuất bản Kim Đồng gửi 1650 món quà (nặng 345kg) đến các bạn nhỏ đoạt giải cuộc thi "*Vui hè cùng Đôrêmon*" ở khắp Việt Nam !

Trong khi đó, *Hãng phim Trẻ* (Thành Đoàn TP. Hồ Chí Minh) cũng ủng hộ ba triệu đồng để góp thêm vào các giải thưởng, cùng *Hãng Gimiko* gửi tặng 50 đồng hồ "Đôrêmon" loại treo tường (trị giá 2,5 triệu đồng) cho các bạn trúng giải của cuộc thi "*Vui hè cùng Đôrêmon*". Những món quà thật ý nghĩa cho một mùa hè vui và đáng nhớ 1993 - mùa hè đầu tiên với Đôrêmon và cả nhóm bạn tớ ở Việt Nam !

Phóng viên : Xuka

Các bạn nhỏ Việt Nam ơi !

Thế là 3 tháng hè đã trôi qua thật mau, chúng ta lại nô nức chuẩn bị bước vào năm học mới 1993-1994.

Nhóm bạn Doremon, Nobita, Xuka, Chaien, Xêkô và Đekhi gửi đến các bạn lời chúc tốt đẹp nhất, chúc các bạn chăm học chăm làm, đạt được kết quả cao nhất trong học tập, rèn luyện.

Quên nữa, các bạn nhỏ siêng năng tập thể dục, ăn thật nhiều để khoẻ mạnh, chóng lớn, nha !

